

---



---

**LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS**  
**WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN**

---

**MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES**

F. 2001 — 793

[C — 2001/11110]

**12 FEVRIER 2001. — Arrêté ministériel interdisant la mise dans le commerce d'articles de puériculture fabriqués en PVC souple contenant certains phtalates**

La Ministre de la Protection de la consommation et de la Santé publique,

Vu la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des consommateurs, notamment l'article 5;

Vu la décision de la Commission européenne du 6 décembre 2000 prolongeant pour la quatrième fois la validité de la décision 1999/815/CE concernant des mesures qui interdisent la mise sur le marché de jouets et d'articles de puériculture destinés à être mis en bouche par des enfants de moins de trois ans, fabriqués en PVC souple contenant une ou plusieurs des substances di-iso-nonyl phtalate (DINP), di(2-éthylhexyl)phtalate (DEHP), dibutyl phtalate (DBP), di-iso-décyl phtalate (DIDP), di-n-octyl phtalate (DNOP) et butylbenzyl phtalate (BBP);

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

**MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN**

N. 2001 — 793

[C — 2001/11110]

**12 FEBRUARI 2001. — Ministerieel besluit tot het verbieden van de handel in kinderverzorgingsartikelen die vervaardigd zijn van zacht PVC dat bepaalde ftalaten bevat**

De Minister van Consumentenzaken en Volksgezondheid,

Gelet op de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van de consumenten, inzonderheid op artikel 5;

Gelet op beschikking van de Commissie van 6 december 2000 tot vierde verlenging van de geldigheidsduur van Beschikking 1999/815/EG betreffende maatregelen houdende verbod van het op de markt brengen van speelgoed en kinderverzorgingsartikelen die bestemd zijn om door kinderen jonger dan drie jaar in de mond te worden gestopt en vervaardigd zijn van zacht PVC dat een of meer van de stoffen diisononylftalaat (DINP), diethylhexylftalaat (DEHP), dibutylftalaat (DBP), diisodécylftalaat (DIDP), di-n-octylftalaat (DNOP) en butylbenzylftalaat (BBP) bevat;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Considérant que les Etats membres doivent adopter les mesures nécessaires pour se conformer à la présente décision dans un délai inférieur à dix jours à partir de sa notification,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté on entend par :  
« article de puériculture » : tout produit destiné à faciliter le sommeil, la relaxation ainsi que l'alimentation et la succion des enfants.

**Art. 2.** Il est interdit de mettre dans le commerce des articles de puériculture :

1° fabriqués en tout ou en partie en PVC souple contenant, en termes de poids, plus de 0,1 % d'une ou de plusieurs des substances suivantes :

a) di-iso-nonyl phtalate (DINP) CAS n° 28553-12-0 Einecs n° 249-079-5;

b) di(2-éthylhexyl)phtalate (DEHP) CAS n° 117-81-7, Einecs n° 204-211-0;

c) di-n-octyl phtalate (DNOP) CAS n° 117-84-0 Einecs n° 204-214-7;

d) di-iso-décy l phtalate (DIDP) CAS n° 26761-40-0 Einecs n° 247-977-1;

e) butylbenzyl phtalate (BBP) CAS n° 85-68-7 Einecs n° 201-622-7;

f) dibutyl phtalate (DBP) CAS n° 84-74-2 Einecs n° 201-557-4 et

2° destinés à être mis en bouche par des enfants de moins de trois ans.

**Art. 3.** Les articles de puériculture qui ne satisfont pas aux dispositions de l'article 2 ne sont pas des produits sûrs au sens de l'article 2, § 1<sup>er</sup> de la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des consommateurs.

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le 29 janvier 2001 et cessera d'être en vigueur un an après cette date.

Bruxelles, le 12 février 2001.

Mme M. AELVOET

Overwegende dat de lidstaten de nodige maatregelen moeten nemen om te voldoen aan de bovengenoemde beschikking binnen een termijn van minder dan tien dagen na de kennisgeving ervan,

Besluit :

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :  
« kinderverzorgingsartikel » : elk product dat bestemd is om de slaap, de ontspanning en de voeding van, alsmede het zuigen door kinderen te vergemakkelijken.

**Art. 2.** Het is verboden kinderverzorgingsartikelen in de handel te brengen :

1° geheel of gedeeltelijk vervaardigd van zacht PVC dat meer dan 0,1 gewichtsprocent van een of meer van de volgende stoffen bevat :

a) diisononylfalataat (DINP) CAS-nr.28553-12-0 Einecs-nr.249-079-5;

b) diethylhexylfalaat (DEHP) CAS-nr.117-81-7 Einecs-nr.204-211-0;

c) di-n-octylfalaat (DNOP) CAS-nr.117-84-0 Einecs-nr.204-214-7;

d) diisodécylfalaat (DIDP) CAS-nr.26761-40-0 Einecs-nr.247-977-1;

e) butylbenzylfalaat (BBP) CAS-nr.85-68-7 Einecs-nr.201-622-7;

f) dibutylfalaat (DBP) CAS-nr.84-74-2 Einecs-nr.201-557-4 en

2° die bedoeld zijn om door kinderen jonger dan drie jaar in de mond te worden gestopt.

**Art. 3.** Kinderverzorgingsartikelen die niet aan de bepalingen van artikel 2 voldoen zijn geen veilige producten in de zin van artikel 2, § 1, van de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van de consumenten.

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking op 29 januari 2001 en treedt buiten werking een jaar na deze datum.

Brussel, 12 februari 2001.

Mevr. M. AELVOET

#### MINISTÈRE DES FINANCES

F. 2001 — 794

[2001/03147]

**8 FEVRIER 2001.** — Arrêté royal fixant le cadre d'extinction de l'Administration des douanes et accises du Ministère des Finances

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 107, alinéa 2 de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 7 décembre 1992 portant diverses mesures en faveur des agents des services extérieurs de l'Administration des douanes et accises dont l'emploi est supprimé par suite de l'instauration du marché intérieur de 1993, notamment l'article 16;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 2 octobre 1996;

Vu l'avis motivé du Comité intermédiaire de concertation (Département Finances) du 26 mars 1997;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 7 mars 2000;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 18 octobre 2000;

#### MINISTERIE VAN FINANCIËN

N. 2001 — 794

[2001/03147]

**8 FEBRUARI 2001.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de uitdovende personeelsformatie van de Administratie der douane en accijnzen van het Ministerie van Financiën

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 107, tweede lid van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 december 1992 houdende diverse maatregelen ten gunste van de ambtenaren van de buitendiensten van de Administratie der douane en accijnzen van wie de betrekking wordt afgeschaft ten gevolge van het tot stand komen van de interne markt in 1993, inzonderheid op artikel 16;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 2 oktober 1996;

Gelet op het gemotiveerd advies van het Tussenoverlegcomité (Departement Financiën) van 26 maart 1997;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 7 maart 2000;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 18 oktober 2000;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le cadre d'extinction de l'Administration des douanes et accises du Ministère des Finances est fixé comme suit pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 1993 au 30 juin 1995 :

A. Personnel administratif

Niveau 2	
Receveur C - Chef de service .....	15
Vérificateur .....	43
Vérificateur adjoint de 1 <sup>re</sup> classe (grade supprimé) .....	6
Vérificateur adjoint .....	57
Receveur adjoint .....	9
Receveur D .....	6
Rédacteur de 1 <sup>re</sup> classe .....	2
Rédacteur des finances .....	109

Niveau 3	
Lieutenant des douanes .....	1
Agent en chef des finances .....	228
Agent principal des finances de 1 <sup>re</sup> classe (grade supprimé) .....	13
Agent principal des finances .....	286
Agent des finances .....	84

Niveau 4	
Agent de 1 <sup>re</sup> classe .....	1.

**Art. 2.** Le cadre d'extinction de l'Administration des douanes et accises du Ministère des Finances est fixé comme suit à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1995 :

A. Personnel administratif

Niveau 2+	
Vérificateur principal .....	16
Vérificateur .....	23

Niveau 2	
Chef administratif .....	12
Assistant administratif .....	28

Niveau 3	
Assistant des finances .....	190

Niveau 4	
Agent administratif .....	1.

Les emplois mentionnés à l'alinéa 1<sup>er</sup> sont supprimés au départ de leur titulaire.

**Art. 3.** Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 8 février 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,  
D. REYNDERS

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De uitdovende personeelsformatie van de Administratie der douane en accijnzen van het Ministerie van Financiën wordt voor de periode van 1 januari 1993 tot 30 juni 1995 vastgesteld als volgt :

A. Administratief personeel

Niveau 2	
Ontvanger C - Hoofd van dienst .....	15
Verificateur .....	43
Adjunct-verificateur 1 <sup>e</sup> klasse (afgeschafte graad) .....	6
Adjunct-verificateur .....	57
Adjunct-ontvanger .....	9
Ontvanger D .....	6
Opsteller 1 <sup>e</sup> klasse .....	2
Opsteller van financiën .....	109

Niveau 3	
Luitenant der douane .....	1
Hoofdfinanciebeampte .....	228
Eerste financiebeampte 1 <sup>e</sup> klasse (afgeschafte graad) .....	13
Eerste financiebeampte .....	286
Financiebeampte .....	84

Niveau 4	
Beampte 1 <sup>e</sup> klasse .....	1.

**Art. 2.** De uitdovende personeelsformatie van de Administratie der douane en accijnzen van het Ministerie van Financiën wordt vanaf 1 juli 1995 vastgesteld als volgt :

A. Administratief personeel

Niveau 2+	
Eerstaanwezend verificateur .....	16
Verificateur .....	23

Niveau 2	
Bestuurschef .....	12
Bestuursassistent .....	28

Niveau 3	
Assistent bij financiën .....	190

Niveau 4	
Beamte .....	1.

De betrekkingen vermeld in het eerste lid worden afgeschaft bij het vertrek van de titularis ervan.

**Art. 3.** Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 8 februari 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,  
D. REYNDERS

F. 2001 — 795

[2001/03148]

**22 FEVRIER 2001.** — Arrêté royal fixant le cadre organique des fonctionnaires de l'Administration des douanes et accises mis en disponibilité pour convenance personnelle sur base de l'article 2 de l'arrêté royal du 7 décembre 1992 portant diverses mesures en faveur des agents des services extérieurs de l'Administration des douanes et accises dont l'emploi est supprimé par suite de l'instauration du marché intérieur de 1993

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 107, alinéa 2 de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 7 décembre 1992 portant diverses mesures en faveur des agents des services extérieurs de l'Administration des douanes et accises dont l'emploi est supprimé par suite de l'instauration du marché intérieur de 1993, notamment les articles 2 à 8;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 9 décembre 1996;

Vu l'avis motivé du Comité intermédiaire de concertation (Département Finances) du 26 mars 1997;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 7 mars 2000;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 18 octobre 2000;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le cadre organique des fonctionnaires de l'Administration des douanes et accises mis en disponibilité pour convenance personnelle sur base de l'article 2 de l'arrêté royal du 7 décembre 1992 portant diverses mesures en faveur des agents des services extérieurs de l'Administration des douanes et accises dont l'emploi est supprimé par suite de l'instauration du marché intérieur de 1993, est fixé comme suit :

A. Personnel administratif

Niveau 1	
Inspecteur.....	1
Contrôleur en chef.....	2
Niveau 2+	
Vérificateur principal.....	20
Vérificateur.....	10
Niveau 2	
Assistant administratif.....	10
Niveau 3	
Chef de section des finances.....	7
Assistant des finances.....	268
Niveau 4	
Agent administratif.....	4

Les emplois mentionnés à l'alinéa 1<sup>er</sup> sont supprimés au départ de leur titulaire.

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> juillet 1995.

**Art. 3.** Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 février 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,  
D. REYNDEERS

N. 2001 — 795

[2001/03148]

**22 FEBRUARI 2001.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de personeelsformatie van de op basis van artikel 2 van het koninklijk besluit van 7 december 1992 houdende diverse maatregelen ten gunste van de ambtenaren van de buitendiensten van de Administratie der douane en accijnzen van wie de betrekking wordt afgeschaft ten gevolge van het tot stand komen van de interne markt in 1993, in beschikbaarheid wegens persoonlijke aangelegenheden gestelde ambtenaren van de Administratie der douane en accijnzen

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 107, tweede lid van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 december 1992 houdende diverse maatregelen ten gunste van de ambtenaren van de buitendiensten van de Administratie der douane en accijnzen van wie de betrekking wordt afgeschaft ten gevolge van het tot stand komen van de interne markt in 1993, inzonderheid op de artikelen 2 tot 8;

Gelet op het advies van de Inspecteur van financiën, gegeven op 9 december 1996;

Gelet op het gemotiveerd advies van het Tussenoverlegcomité (Departement Financiën) van 26 maart 1997;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 7 maart 2000;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 18 oktober 2000;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De personeelsformatie van de op basis van artikel 2 van het koninklijk besluit van 7 december 1992 houdende diverse maatregelen ten gunste van de ambtenaren van de buitendiensten van de Administratie der douane en accijnzen van wie de betrekking wordt afgeschaft ten gevolge van het tot stand komen van de interne markt in 1993, in beschikbaarheid wegens persoonlijke aangelegenheden gestelde ambtenaren van de Administratie der douane en accijnzen wordt vastgesteld als volgt :

A. Administratief personeel

Niveau 1	
Inspecteur.....	1
Hoofdcontroleur.....	2
Niveau 2+	
Eerstaanwendend verificateur.....	20
Verificateur.....	10
Niveau 2	
Bestuursassistent.....	10
Niveau 3	
Sectiechef bij financiën.....	7
Assistent bij financiën.....	268
Niveau 4	
Beambte.....	4

De betrekkingen vermeld in het eerste lid worden afgeschaft bij het vertrek van de titularis ervan.

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juli 1995.

**Art. 3.** Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 februari 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,  
D. REYNDEERS

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

N. 2001 — 796

[S - C - 2001/35278]

**12 JANUARI 2001. — Besluit van de Vlaamse regering betreffende het tijdelijk project voor de informatisering van de centra voor leerlingenbegeleiding**

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 1 december 1998 betreffende de centra voor leerlingenbegeleiding, inzonderheid op de artikelen 82 tot 84;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor begroting, gegeven op 14 december 2000;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid dat het uitwerken en implementeren van het informatiseringsproject onmiddellijk moet kunnen starten teneinde de centra toe te laten om vanaf het schooljaar 2001-2002 op een uniforme wijze te registreren en om dit te kunnen realiseren de centra, rekening houdend met de voorwaarden gesteld in het ontwerpbesluit, met ingang van 1 januari 2001 dringend de nodige software moeten laten ontwikkelen en de benodigde hardware aankopen, zodat ze uiterlijk op 1 september 2001 voldoende zijn uitgerust om effectief te starten met de registratie van hun activiteiten;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 21 december 2000, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen en van de Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit dient te worden verstaan onder :

1° centra : de centra voor leerlingenbegeleiding bedoeld in het decreet van 1 december 1998 betreffende de centra voor leerlingenbegeleiding;

2° centrumnet : de centrumnetten zoals bedoeld in artikel 2, 6°, van hetzelfde decreet;

3° informatiseringstoelagen : de informatiseringstoelagen bedoeld in het besluit van de Vlaamse regering van 15 december 2000 betreffende informatiseringstoelagen voor de centra voor leerlingenbegeleiding.

**Art. 2.** Er wordt een tijdelijk project voor de informatisering van de centra voor leerlingenbegeleiding opgestart dat beoogt door middel van informatiseringstoelagen de geïntegreerde multidisciplinaire werking van de centra te ondersteunen. Dit tijdelijk project eindigt uiterlijk op 31 december 2003.

**Art. 3.** Alle centra, die gefinancierd of gesubsidieerd worden door de Vlaamse Gemeenschap, kunnen deelnemen aan het tijdelijk project, indien zij uiterlijk op 1 maart 2001 aan het departement Onderwijs, schriftelijk meedelen dat zij aanspraak wensen te maken op de informatiseringstoelage.

De deelnemende centra dienen uiterlijk op 1 april 2001 bij de commissie bedoeld in artikel 5, § 1 een informaticaplan in waaruit blijkt hoe zij, met inachtnaam van artikel 6, de doelstelling bedoeld in artikel 2 zullen realiseren. Deze commissie brengt hierover uiterlijk op 15 mei 2001 een advies uit aan de minister bevoegd voor het Onderwijs, die de informaticaplannen goedkeurt.

**Art. 4.** De drie centrumnetten stellen gezamenlijk minimumstandaarden op waaraan de hard- en software van alle centra die deelnemen aan het tijdelijk project dient te voldoen om een maximale eenvormigheid inzake registratie en uitwisselbaarheid van gegevens m.b.t. leerlingenbegeleiding te kunnen realiseren.

Deze minimumstandaarden worden uiterlijk op 1 april 2001 voorgelegd aan de commissie bedoeld in artikel 5, § 1. Deze commissie brengt hierover uiterlijk op 15 mei 2001 een advies uit aan de minister bevoegd voor het Onderwijs, die de minimumstandaarden goedkeurt. De commissie houdt in haar advies rekening met :

- de coherentie van de minimumstandaarden;
- de flexibiliteit van de minimumstandaarden in functie van toekomstgerichte ontwikkelingen;
- de realiseerbaarheid op korte, middellange en lange termijn.

**Art. 5. § 1.** De informaticaplannen bedoeld in artikel 3 en de minimumstandaarden bedoeld in artikel 4, worden voor advies voorgelegd aan een commissie die als volgt is samengesteld :

- 1° twee vertegenwoordigers van het departement Onderwijs;
- 2° twee vertegenwoordigers van het departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur;
- 3° twee vertegenwoordigers van de CLB-inspectie;
- 4° twee vertegenwoordigers van elk centrumnet.

Deze commissie brengt advies uit over :

- 1° de realiseerbaarheid van de ingediende informaticaplannen;
- 2° de mate waarin geïnformatiseerde gegevens over de centra heen uitwisselbaar zijn;
- 3° de afstemming van de geïnformatiseerde gegevens inzake overdracht naar derden en naar het departement Onderwijs;

4° de coherentie, eenvormigheid en flexibiliteit van de minimumstandaarden.

§ 2. Als de commissie negatief adviseert over een informaticaplan, dient het betrokken centrum dit plan binnen de twintig kalenderdagen volgend op het negatief advies, te herwerken en opnieuw voor advies voor te leggen. Na een tweede negatief advies worden de uitbetaalde bedragen van de eerste schijf van de informatiseringstoelage onmiddellijk teruggevorderd en vervalt de uitbetaling van de tweede en derde schijf van de informatiseringstoelage definitief. Zolang het eerste advies niet positief is, worden de tweede en derde schijf van de informatiseringstoelage niet uitbetaald.

**Art. 6.** § 1. De informatiseringstoelagen moeten in eerste instantie worden aangewend voor de aankoop van een geïntegreerd pakket met het oog op de ondersteuning van een geautomatiseerd registratiesysteem voor leerlingenbegeleiding. Voor dit geïntegreerd pakket wordt door centra van al de centrumnetten een gezamenlijke offerte uitgeschreven conform de bepalingen van artikel 4. Ieder centrum draagt naar rato van zijn lineair omkaderingsgewicht bij tot de aankoop van dit geïntegreerd pakket.

§ 2. De informatiseringstoelagen kunnen bijkomend worden aangewend voor :

1° de aankoop of huur van de volgende hardwareproducten :

- a) computers;
- b) netwerkinfrastructuur;
- c) contract voor dienstverlening naverkoop;
- d) printers;
- e) scanners;
- f) modems;
- g) ISDN-kaart;

2° de aankoop of huur van de volgende softwareproducten

- a) systeemsoftware;
- b) telecomsoftware;
- c) bureauticapakketten : basissoftwarepakketten voor tekstverwerking, rekenbladen, databanken, presentatiepakketten.

§ 3. De informatiseringstoelagen kunnen eveneens worden gebruikt ter vergoeding van tijdens het schooljaar 1999-2000 door de PMS- en MST-centra gemaakte kosten indien deze aantoonbaar werden ingezet voor de ondersteuning van de centra en binnen de doelstellingen van dit project.

**Art. 7.** Het tijdelijk project wordt administratief en financieel beheerd door het departement Onderwijs van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap.

**Art. 8.** De centra rapporteren uiterlijk op 31 december 2003 over de aanwending van de informatiseringstoelagen aan het departement Onderwijs.

Tussentijdse evaluatierapporten worden bezorgd :

- uiterlijk op 30 september 2001;
- uiterlijk op 30 september 2002.

**Art. 9.** De Vlaamse minister, bevoegd voor Gezondheidsbeleid, en de Vlaamse minister, bevoegd voor het Onderwijs, zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 12 januari 2001.

De minister-president van de Vlaamse regering,  
P. DEWAELE

De Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen,  
Mevr. M. VOGELS

De Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming,  
Mevr. M. VANDERPOORTEN

—  
TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2001 — 796

[C — 2001/35278]

**12 JANVIER 2001. — Arrêté du Gouvernement flamand  
relatif au projet temporaire d'informatisation des centres d'encadrement des élèves**

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 1<sup>er</sup> décembre 1998 relatif aux centres d'encadrement des élèves, notamment les articles 82 à 84;

Vu l'accord du Ministre flamand compétent pour le budget, donné le 14 décembre 2000;

Vu l'urgence, motivée par la circonstance que l'élaboration et l'exécution du projet d'informatisation doivent être entamées sans tarder afin de permettre aux centres de faire leurs enregistrements de façon uniforme à partir de l'année scolaire 2001-2002. A cette fin, les centres doivent être autorisés, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2001 et en tenant compte des conditions stipulées au projet d'arrêté, à développer d'urgence le logiciel nécessaire et à acheter tout matériel utile de manière à ce qu'ils soient suffisamment équipés, le 1<sup>er</sup> septembre 2001 au plus tard, pour enregistrer effectivement leurs activités;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, rendu le 21 décembre 2000, par application de l'article 84, premier alinéa, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat:

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Aide sociale, de la Santé et de l'Egalité des chances et du Ministre flamand de l'Enseignement et de la Formation;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1° centres : les centres d'encadrement des élèves visés au décret du 1<sup>er</sup> décembre 1998 relatif aux centres d'encadrement des élèves;

2° centre-réseau : les centres-réseau comme prévus à l'article 2, 6°, du même décret;

3° subventions d'informatisation : les subventions d'informatisation visées à l'arrêté du Gouvernement flamand du 15 décembre 2000 relatif aux subventions d'informatisation pour les centres d'encadrement des élèves.

**Art. 2.** Il est lancé un projet temporaire d'informatisation des centres d'encadrement des élèves tendant à appuyer le fonctionnement multidisciplinaire intégré des centres par la voie de subventions d'informatisation. Ce projet temporaire se termine le 31 décembre 2003 au plus tard.

**Art. 3.** Tous les centres financés ou subventionnés par la Communauté flamande peuvent participer au projet temporaire à condition qu'ils communiquent par écrit au Département de l'Enseignement le 1<sup>er</sup> mars 2001 au plus tard qu'ils souhaitent pouvoir bénéficier de la subvention d'informatisation.

Le 1<sup>er</sup> avril 2001 au plus tard, les centres participants introduisent auprès de la commission visée à l'article 5, § 1<sup>er</sup>, un plan informatique duquel il apparaît comment ils réaliseront, en tenant compte de l'article 6, l'objectif défini à l'article 2. Le 15 mai 2001 au plus tard, cette commission émet à ce sujet un avis au Ministre ayant l'enseignement dans ses attributions qui approuve les plans informatiques.

**Art. 4.** Les trois réseaux établissent ensemble des normes minimales auxquelles doivent satisfaire le matériel informatique et le progiciel de tous les centres qui participent au projet temporaire afin d'uniformiser au maximum l'enregistrement et l'interchangeabilité des données relatives à l'encadrement des élèves.

Ces normes minimales doivent être proposées, le 1<sup>er</sup> avril 2001 au plus tard, à la commission visée à l'article 5, § 1<sup>er</sup>. Le 15 mai au plus tard, cette commission donne son avis sur ces normes minimales au Ministre compétent pour l'enseignement qui les approuve. Dans son avis, la commission tient compte de :

- la cohérence des normes minimales;
- la flexibilité des normes minimales en fonction des développements futures;
- la faisabilité à court, moyen et long terme.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Les plans informatiques visés à l'article 3 et les normes minimales visées à l'article 4, sont soumis pour avis à la commission composée comme suit :

- 1° deux représentants du Département de l'Enseignement;
- 2° deux représentants du Département de l'Aide sociale, de la Santé publique et de la Culture;
- 3° deux représentants de l'inspection CLB;
- 4° deux représentants de chaque centre-réseau.

Cette commission donne un avis sur :

- 1° la faisabilité des plans informatiques introduits;
- 2° la mesure dans laquelle les données informatisées sont interchangeables entre les centres;
- 3° l'harmonisation des données informatisées en vue du transfert vers des tiers et vers le Département de l'Enseignement;
- 4° la cohérence, l'uniformité et la flexibilité des normes minimales.

§ 2. Si la commission émet un avis négatif sur un plan informatique, le centre concerné doit réviser et proposer de nouveau ce plan dans les vingt jours calendaires de l'avis négatif. Après un deuxième avis négatif, les montants payés de la première tranche de la subvention d'informatisation sont immédiatement réclamés et le paiement des deuxième et troisième tranches de la subvention d'informatisation est définitivement annulé. Les deuxième et troisième tranches de la subvention d'informatisation ne seront pas payées aussi longtemps que le premier avis ne sera pas positif.

**Art. 6.** § 1<sup>er</sup>. Les subventions d'informatisation doivent être affectées en premier lieu à l'achat d'un ensemble intégré en vue de l'appui d'un système automatisé d'enregistrement pour l'encadrement des élèves. Pour cet ensemble intégré, une demande d'offre commune est établie par des centres de tous les centres-réseau conformément aux dispositions de l'article 4. Chaque centre intervient au prorata de sa pondération d'encadrement linéaire dans l'achat de cet ensemble intégré.

§ 2. Les subventions d'informatisation peuvent également être affectées à :

1° l'achat ou la location du matériel informatique suivant :

- a) ordinateurs;
- b) réseaux;
- c) contrat de service après vente;
- d) imprimantes;
- e) scanners;
- f) modems;
- g) cartes réseau intégré;

2° l'achat ou la location des progiciels suivants :

- a) logiciels d'exploitation;
- b) logiciel de navigation;
- c) bureautique : logiciels de base pour traitement de texte, tableurs, bases de données, présentations.

§ 3. Les subventions d'informatisation peuvent également être utilisées à couvrir les coûts engagés par les centres PMS et MST pendant l'année scolaire 1999-2000, s'il peut être démontré qu'elles étaient affectées à l'appui des centres dans le contexte de ce projet.

**Art. 7.** Le projet temporaire est géré aux niveaux administratif et financier par le Département de l'Enseignement du Ministère de la Communauté flamande.

**Art. 8.** Le 31 décembre 2003 au plus tard, les centres présentent un rapport sur l'affectation des subventions d'informatisation au Département de l'Enseignement.

Des rapports d'évaluation intérimaires sont soumis :

le 30 septembre 2001 au plus tard;

le 30 septembre 2002 au plus tard.

**Art. 9.** Le Ministre flamand ayant la Politique de la Santé dans ses attributions et le Ministre flamand ayant l'Enseignement dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 12 janvier 2001

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

P. DEWAELE

le Ministre flamand de l'Aide sociale, de la Santé et de l'Egalité des chances,

Mme M. VOGELS

Le Ministre flamand de l'Enseignement et de la Formation,

Mme M. VANDERPOORTEN

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

### MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE

F. 2001 — 797

[C — 2001/27169]

#### 15 MARS 2001. — Arrêté du Gouvernement wallon interdisant temporairement le transport de grand gibier mort

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 28 février 1882 sur la chasse, notamment l'article 10, alinéa 5, inséré par le décret du 14 juillet 1994;

Vu l'avis rendu par le Comité permanent du Conseil supérieur wallon de la Chasse;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant l'impérieuse nécessité de prolonger les mesures destinées à empêcher le mouvement de tout grand gibier tué, afin d'éviter la propagation de la fièvre aphteuse;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le transport de tout grand gibier mort est interdit sur tout le territoire de la Région wallonne.

**Art. 2.** Le Ministre qui a la Chasse dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Namur, le 15 mars 2001.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

J. HAPPART

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2001 — 797

[C — 2001/27169]

**15. MÄRZ 2001 — Erlass der Wallonischen Regierung zum zeitweiligen Verbot des Transports von erlegtem Großwild**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 28. Februar 1882 über die Jagd, insbesondere des Artikels 10, Absatz 5, eingefügt durch das Dekret vom 14. Juli 1994;

Aufgrund des Gutachtens des Ständigen Ausschusses des Wallonischen Hohen Rates für das Jagdwesen;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass es unbedingt notwendig ist, die Maßnahmen, die darauf abzielen, den Transport von erlegtem Großwild zu verhindern, um die Ausbreitung der Maul- und Klauenseuche zu vermeiden, zu verlängern;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,

Beschließt:

**Artikel 1** - Der Transport von erlegtem Großwild gleich welcher Art ist auf dem gesamten Gebiet der Wallonischen Region untersagt.

**Art. 2** - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Jagdwesen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

**Art. 3** - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Namur, den 15. März 2001

Der Minister-Präsident

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten

J. HAPPART

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2001 — 797

[C — 2001/27169]

**15 MAART 2001. — Besluit van de Waalse Regering waarbij het vervoer van dood grof wild tijdelijk wordt verboden**

De Waalse Regering,

Gelet op de jachtwet van 28 februari 1882, inzonderheid op artikel 10, vijfde lid, ingevoegd bij het decreet van 14 juli 1994;

Gelet op het advies van het permanent Comité van de "Conseil supérieur wallon de la Chasse" (Waalse Hoge Jachtraad);

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de maatregelen om het vervoer van doodgeschoten grof wild te verbieden, moeten worden verlengd om de verspreiding van mond- en klauwzeer te voorkomen;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,

Besluit :

**Artikel 1.** Het vervoer van doodgeschoten grof wild wordt verboden op het grondgebied van het Waalse Gewest.

**Art. 2.** De Minister tot wiens bevoegdheden de Jacht behoort is belast met de uitvoering van dit besluit.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Namen, 15 maart 2001.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,

J. HAPPART

## AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

### MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

[2001/11129]

#### Agrément (extension) accordé à une entreprise pour faire des opérations d'assurances

Par arrêté royal du 7 mars 2001 est accordé l'agrément à l'entreprise « Assurances de La Poste - Vie » (code administratif numéro 1395), société anonyme, dont le siège social est situé chaussée d'Anvers 59, à 1000 Bruxelles, pour pratiquer la branche « Assurances sur la vie, assurances de nuptialité et de natalité liées à des fonds d'investissement » (branche 23).

Cet arrêté entre en vigueur le jour de la présente publication.

### MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN, VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

[2001/11129]

#### Toelating (uitbreiding) verleend aan een onderneming om aan verzekeringen te doen

Bij koninklijk besluit van 7 maart 2001 wordt aan de onderneming « Verzekeringen van De Post - Leven » (administratief codenummer 1395), naamloze vennootschap, waarvan de maatschappelijke zetel is gevestigd Antwerpsesteenweg 59, te 1000 Brussel, de toelating verleend om de tak « Levens-, bruidschats- en geboorteverzekeringen in verband met beleggingsfondsen » (tak 23) te beoefenen.

Dit besluit treedt in werking vanaf de onderhavige bekendmaking.

### MINISTERE DES CLASSES MOYENNES ET DE L'AGRICULTURE

[2001/16071]

#### Personnel. — Nomination à titre définitif

Par arrêté royal du 7 février 2001, Mme Vanslebrouck, Camille, est nommée à titre définitif aux services centraux du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture, en qualité d'ingénieur, à partir du 1<sup>er</sup> novembre 2000, dans le cadre linguistique français.

[S - C - 2001/16074]

#### Personnel. — Nominations et promotions

Par arrêté royal du 1<sup>er</sup> février 2001 Mme Looze, Paulette, conseiller adjoint (rang 10), au Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture y est promue, à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2000, dans le cadre linguistique néerlandais, au grade de conseiller (rang 13) au Secrétariat général, Administration des Services généraux - service Affaires générales.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, il peut être fait appel endéans les soixantes jours après la notification. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, adresse Conseil d'Etat, rue de la Science 33, 1040 Bruxelles.

### MINISTERIE VAN MIDDENSTAND EN LANDBOUW

[2001/16071]

#### Personeel. — Benoeming in vast verband

Bij koninklijk besluit van 7 februari 2001 wordt Mevr. Vanslebrouck, Camille, met ingang van 1 november 2000 in vast verband benoemd tot ingenieur in het Frans Taalkader bij de centrale diensten van het Ministerie van Middenstand en Landbouw.

[S - C - 2001/16074]

#### Personeel. — Benoemingen en bevorderingen

Bij koninklijk besluit van 1 februari 2001 wordt Mevr. Looze, Paulette, adjunct-adviseur (rang 10) bij het Ministerie van Middenstand en Landbouw er, met ingang van 1 oktober 2000, op het Nederlands taalkader bevorderd tot de graad van adviseur (rang 13) bij het Secretariaat-generaal, Bestuur der Algemene Diensten, dienst Algemene Zaken.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na de bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief te worden toegezonden aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel.

### MINISTERE DE L'INTERIEUR

[2001/00294]

#### Bourgmestre. — Nomination

Par arrêté royal du 6 mars 2001, M. Christian Gilbeau est nommé bourgmestre de la commune de Manage, arrondissement de Charleroi, province de Hainaut.

[2001/00293]

#### Bourgmestre. — Nomination

Par arrêté royal du 7 mars 2001, M. Gérard Bouffieux est nommé bourgmestre de la ville de Gembloux, arrondissement de Namur, province de Namur.

### MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

[2001/00294]

#### Burgemeester. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 6 maart 2001, wordt de heer Christian Gilbeau benoemd tot burgemeester van de gemeente Manage, arrondissement Charleroi, provincie Henegouwen.

[2001/00293]

#### Burgemeester. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 7 maart 2001, wordt de heer Gérard Bouffieux benoemd tot burgemeester van de stad Gembloux, arrondissement Namen, provincie Namen.

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

[C – 2001/35263]

**Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest. — Erkenning bodemsaneringsdeskundige**

Bij ministerieel besluit van 19 februari 2001 wordt de vennootschap Geafor bvba, opgericht op 2 december 1999, met als hoofdzetel rue Wangrose 50, te 7864 Deux-Acres, erkend als bodemsaneringsdeskundige van type 2 en dit voor een periode van vijf jaar.

Bij ministerieel besluit van 19 februari 2001 wordt de vennootschap Diepsonderingen & Funderingsadvies bvba, opgericht op 9 november 1973, met als hoofdzetel Steenbeekpad 1, te 8880 Sint-Eloois-Winkel, erkend als bodemsaneringsdeskundige van type 2 en dit voor een periode van vijf jaar.

Bij ministerieel besluit van 19 februari 2001 wordt de heer Stefan Bangels, geboren op 23 maart 1964, wonende Sittardlaan 34, te 3500 Hasselt, erkend als bodemsaneringsdeskundige van type 1 en dit voor een duur van vijf jaar.

**Departement Wetenschap, Innovatie en Media**

[C – 2001/35276]

**Personeel. — Benoemingen in vast dienstverband**

Bij besluit van de secretaris-generaal van het departement Wetenschap, Innovatie en Media van 16 oktober 2000 wordt de heer Niko Geerts met ingang van 1 augustus 2000 benoemd in de graad van adjunct van de directeur bij het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, departement Wetenschap, Innovatie en Media, administratie Wetenschap en Innovatie, afdeling Technologie en Innovatie, met standplaats in Brussel.

Bij besluit van de secretaris-generaal van het departement Wetenschap, Innovatie en Media van 16 oktober 2000 wordt Mevr. Lutgarde Bollen met ingang van 16 augustus 2000 benoemd in de graad van adjunct van de directeur bij het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, departement Wetenschap, Innovatie en Media, administratie Wetenschap en Innovatie, afdeling Wetenschappen, met standplaats in Brussel.

Bij besluit van de secretaris-generaal van het departement Wetenschap, Innovatie en Media van 16 oktober 2000 wordt de heer Benny Cruydt met ingang van 1 juli 2000 benoemd in de graad van adjunct van de directeur bij het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, departement Wetenschap, Innovatie en Media, administratie Media, afdeling Media-innovatie en -vergunningen, met standplaats in Brussel.

Bij besluit van de secretaris-generaal van het departement Wetenschap, Innovatie en Media van 12 oktober 2000 wordt Mevr. Liliane Moeremans met ingang van 1 september 2000 benoemd in de graad van adjunct van de directeur bij het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, departement Wetenschap, Innovatie en Media, administratie Wetenschap en Innovatie, afdeling Wetenschappen, met standplaats in Brussel.

Bij besluit van de secretaris-generaal van het departement Wetenschap, Innovatie en Media van 28 juni 2000 wordt de heer Serge Vernailen met ingang van 1 april 2000 benoemd in de graad van adjunct van de directeur bij het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, departement Wetenschap, Innovatie en Media, administratie Wetenschap en Innovatie, afdeling Wetenschappen, met standplaats in Brussel.

Bij besluit van de secretaris-generaal van het departement Wetenschap, Innovatie en Media van 28 juni 2000 wordt de heer Gert Bulté met ingang van 1 april 2000 benoemd in de graad van adjunct van de directeur bij het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, departement Wetenschap, Innovatie en Media, administratie Media, afdeling Media-innovatie en -vergunningen, met standplaats in Brussel.

Bij besluit van de secretaris-generaal van het departement Wetenschap, Innovatie en Media van 5 juli 2000 wordt de heer Edwin Korver met ingang van 1 april 2000 benoemd in de graad van adjunct van de directeur bij het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, departement Wetenschap, Innovatie en Media, administratie Media, afdeling Media-innovatie en -vergunningen, met standplaats in Brussel.

Bij besluit van de secretaris-generaal van het departement Wetenschap, Innovatie en Media van 24 juli 2000 wordt de heer Jean-Marie Vandeursen met ingang van 1 juni 2000 benoemd in de graad van ingenieur bij het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, departement Wetenschap, Innovatie en Media, administratie Media, afdeling Media-innovatie en -vergunningen, met standplaats in Brussel.

Bij besluit van de secretaris-generaal van het departement Wetenschap, Innovatie en Media van 24 juli 2000 wordt de heer Filip Van de Velde met ingang van 1 juli 2000 benoemd in de graad van ingenieur bij het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, departement Wetenschap, Innovatie en Media, administratie Media, afdeling Media en Film, met standplaats in Brussel.

### Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur

[C – 2001/35277]

#### Plaatselijke openbare bibliotheken. — Erkenningen

EVERE. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Cultuur, Jeugd, Brusselse Aangelegenheden en Ontwikkelingssamenwerking van 19 februari 2001 wordt de gemeentelijke openbare bibliotheek van Evere erkend als deeltijds werkende plaatselijke openbare bibliotheek.

POPERINGE. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Cultuur, Jeugd, Brusselse Aangelegenheden en Ontwikkelingssamenwerking van 19 februari 2001 wordt de gemeentelijke openbare bibliotheek van Poperinge erkend als voltijds werkende plaatselijke openbare bibliotheek.

[2001/35255]

#### Erkenning als instelling voor schuldbemiddeling

Bij besluit van 1 maart 2001 van de directeur-generaal van de Administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn werd het CAW 'T VERSCHIL V.Z.W., Guffenslaan 68, 3500 Hasselt, erkend als instelling voor schuldbemiddeling voor een periode van drie jaar met ingang van 1 maart 2001.

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE	ÜBERSETZUNG MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION	VERTALING MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST
[C – 2001/27165]	[C – 2001/27165]	[C – 2001/27165]
<b>Emploi</b>	<b>Beschäftigung</b>	<b>Tewerkstelling</b>
Un arrêté ministériel du 29 janvier 2001 retire, à partir du 29 janvier 2001, la licence n° W.88.061 délivrée le 1 <sup>er</sup> octobre 1988 à M. Jonhy Callens pour l'exploitation d'un bureau de placement payant pour artistes du spectacle.	Durch Ministerialerlass vom 29. Januar 2001 wird die am 1. Oktober 1988 an Herrn Jonhy Callens vergebene Lizenz Nr. W.88.061 für den Betrieb eines entgeltlichen Vermittlungsbüros für Bühnenkünstler ab dem 29. Januar 2001 eingezogen.	Bij ministerieel besluit van 29 januari 2001 wordt met ingang van dezelfde datum de vergunning nr. W.88.061 van de heer Jonhy Callens ingetrokken waarbij hij sinds 1 oktober 1988 erkend was als uitbater van een plaatsingsbureau voor schouwspelartiesten tegen betaling.
Un arrêté ministériel du 30 janvier 2001 renouvelle l'agrément accordé à la s.a. Avenue Louise Interim conformément à l'article 3 du décret du 27 juin 1991 relatif à l'agrément des entreprises de travail intérimaire.	Durch Ministerialerlass vom 30. Januar 2001 wird die der "s.a. Avenue Louise Interim" gemäß Artikel 3 des Dekrets vom 27. Juni 1991 bezüglich der Zulassung der Zeitarbeitsbetriebe gewährte Erlaubnis, als Zeitarbeitsbetrieb in der Wallonischen Region tätig zu sein, erneuert.	Bij ministerieel besluit van 30 januari 2001 wordt de erkenning van de "s.a. Avenue Louise Interim" verlengd overeenkomstig artikel 3 van het decreet van 27 juni 1991 betreffende de erkenning van uitzendbureaus.
Cet agrément porte le numéro W.96.76 et est valable pour une durée indéterminée prenant cours le 1 <sup>er</sup> août 2000.	Diese Erlaubnis trägt die Nummer W.96.76 und gilt für eine unbestimmte Dauer ab dem 1. August 2000.	De erkenning heeft het nummer W.96.76 en geldt voor een onbepaalde periode die ingaat op 1 augustus 2000.

Un arrêté ministériel du 5 février 2001 renouvelle l'agrément accordé à la s.a. Forum Interim conformément à l'article 3 du décret du 27 juin 1991 relatif à l'agrément des entreprises de travail intérimaire.

Cet agrément porte le numéro W.98.85 et est valable pour une durée indéterminée prenant cours le 4 juin 2000.

Un arrêté ministériel du 5 février 2001 renouvelle l'agrément accordé à la s.a. Kelly Services Interim conformément à l'article 3 du décret du 27 juin 1991 relatif à l'agrément des entreprises de travail intérimaire.

Cet agrément porte le numéro W.98.86 et est valable pour une durée indéterminée prenant cours le 23 octobre 2000.

Un arrêté ministériel du 5 février 2001 accorde un agrément à la s.a. Expectra Recrutement conformément à l'article 3 du décret du 27 juin 1991 relatif à l'agrément des entreprises de travail intérimaire.

Cet agrément porte le numéro W.2001.95 et est valable pour une durée de deux ans prenant cours le 1<sup>er</sup> janvier 2001.

Un arrêté ministériel du 5 février 2001 renouvelle l'agrément accordé à la s.a. Axis Interim conformément à l'article 3 du décret du 27 juin 1991 relatif à l'agrément des entreprises de travail intérimaire.

Cet agrément porte le numéro W.99.88 et est valable pour une durée de deux ans prenant cours le 25 janvier 2001.

Un arrêté ministériel du 5 février 2001 accorde un agrément à la s.a. Payroll Services Belgium conformément à l'article 3 du décret du 27 juin 1991 relatif à l'agrément des entreprises de travail intérimaire.

Cet agrément porte le numéro W.2000.94 et est valable pour une durée de deux ans prenant cours le 5 février 2001.

Durch Ministerialerlass vom 5. Februar 2001 wird die der "s.a. Forum Interim" gemäß Artikel 3 des Dekrets vom 27. Juni 1991 bezüglich der Zulassung der Zeitarbeitsbetriebe gewährte Erlaubnis, als Zeitarbeitsbetrieb in der Wallonischen Region tätig zu sein, erneuert.

Diese Erlaubnis trägt die Nummer W.98.85 und gilt für eine unbestimmte Dauer ab dem 4. Juni 2000.

Durch Ministerialerlass vom 5. Februar 2001 wird die der "s.a. Kelly Services Interim" gemäß Artikel 3 des Dekrets vom 27. Juni 1991 bezüglich der Zulassung der Zeitarbeitsbetriebe gewährte Erlaubnis, als Zeitarbeitsbetrieb in der Wallonischen Region tätig zu sein, erneuert.

Diese Erlaubnis trägt die Nummer W.98.86 und gilt für eine unbestimmte Dauer ab dem 23. Oktober 2000.

Durch Ministerialerlass vom 5. Februar 2001 wird der "s.a. Expectra Recrutement" gemäß Artikel 3 des Dekrets vom 27. Juni 1991 bezüglich der Zulassung der Zeitarbeitsbetriebe die Erlaubnis, als Zeitarbeitsbetrieb in der Wallonischen Region tätig zu sein, gewährt.

Diese Erlaubnis trägt die Nummer W.2001.95 und gilt für eine Dauer von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2001.

Durch Ministerialerlass vom 5. Februar 2001 wird die der "s.a. Axis Interim" gemäß Artikel 3 des Dekrets vom 27. Juni 1991 bezüglich der Zulassung der Zeitarbeitsbetriebe gewährte Erlaubnis, als Zeitarbeitsbetrieb in der Wallonischen Region tätig zu sein, erneuert.

Diese Erlaubnis trägt die Nummer W.99.88 und gilt für eine Dauer von zwei Jahren ab dem 25. Januar 2001.

Durch Ministerialerlass vom 5. Februar 2001 wird der "s.a. Payroll Services Belgium" gemäß Artikel 3 des Dekrets vom 27. Juni 1991 bezüglich der Zulassung der Zeitarbeitsbetriebe die Erlaubnis, als Zeitarbeitsbetrieb in der Wallonischen Region tätig zu sein, gewährt.

Diese Erlaubnis trägt die Nummer W.2000.94 und gilt für eine Dauer von zwei Jahren ab dem 5. Februar 2001.

Bij ministerieel besluit van 5 februari 2001 wordt de erkenning van de "s.a. Forum Interim" verlengd overeenkomstig artikel 3 van het decreet van 27 juni 1991 betreffende de erkenning van uitzendbureaus.

De erkenning heeft het nummer W.98.85 en geldt voor een onbepaalde periode die ingaat op 4 juni 2000.

Bij ministerieel besluit van 5 februari 2001 wordt de erkenning van de "s.a. Kelly Services Interim" verlengd overeenkomstig artikel 3 van het decreet van 27 juni 1991 betreffende de erkenning van uitzendbureaus.

De erkenning heeft het nummer W.98.86 en geldt voor een onbepaalde periode die ingaat op 23 oktober 2000.

Bij ministerieel besluit van 5 februari 2001 wordt de erkenning van de "s.a. Expectra Recrutement" verlengd overeenkomstig artikel 3 van het decreet van 27 juni 1991 betreffende de erkenning van uitzendbureaus.

De erkenning heeft het nummer W.2001.95 en geldt voor een periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2001.

Bij ministerieel besluit van 5 februari 2001 wordt de erkenning van de "s.a. Axis Interim" verlengd overeenkomstig artikel 3 van het decreet van 27 juni 1991 betreffende de erkenning van uitzendbureaus.

De erkenning heeft het nummer W.99.88 en geldt voor een periode van twee jaar die ingaat op 25 januari 2001.

Bij ministerieel besluit van 5 februari 2001 wordt de "s.a. Payroll Services Belgium" erkend overeenkomstig artikel 3 van het decreet van 27 juni 1991 betreffende de erkenning van uitzendbureaus.

De erkenning heeft het nummer W.2000.94 en geldt voor een periode van twee jaar die ingaat op 5 februari 2001.

#### ÜBERSETZUNG

[C - 2001/27164]

#### Eau. — Démergement

Un arrêté ministériel du 12 mars 2001, qui produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2001, abroge l'arrêté ministériel du 29 décembre 2000 portant désignation du secrétaire du Comité wallon de démergement et décide que l'arrêté ministériel du 29 septembre 1994 désignant Mme Marine Nihant, ingénieur, en qualité de secrétaire du Comité wallon de démergement reste d'application.

[C - 2001/27164]

#### Wasser — Entwässerung

Durch Ministerialerlass vom 12. März 2001, der am 1. Januar 2001 wirksam wird, wird der Ministerialerlass vom 29. Dezember 2000 zur Bezeichnung des Sekretärs des Wallonischen Ausschusses für Entwässerung außer Kraft gesetzt und wird beschlossen, dass der Ministerialerlass vom 29. September 1994 zur Bezeichnung von Frau Marine Nihant, Ingenieurin, als Sekretärin des Wallonischen Ausschusses für Entwässerung weiterhin Anwendung findet.

#### VERTALING

[C - 2001/27164]

#### Water. — Ontwatering

Bij ministerieel besluit van 12 maart 2001, dat in werking treedt op 1 januari 2001, wordt het ministerieel besluit van 29 december 2000 tot aanwijzing van de secretaris van het Waalse ontwateringscomité opgeheven. Krachtens hetzelfde besluit blijft het ministerieel besluit van 29 september 1994 tot aanwijzing van mevrouw Marine Nihant, ingenieur, als secretaresse van het Waalse ontwateringscomité, van toepassing.

## AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

### MINISTERE DES FINANCES

**Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines**

*Publications prescrites par l'article 770  
du Code civil*

[2000/53898]

#### Succession en déshérence de Looijen, Cornelius

—

Cornelius Looijen, époux de Anna Victor Sophia Wouters, né à Rotterdam (Pays-Bas) le 16 mars 1936, domicilié à Anvers, Nassaustraat 10, est décédé à Edegem le 26 janvier 1997, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance d'Anvers a, par jugement du 14 août 2000, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 23 août 2000.

Le directeur régional de l'enregistrement,  
H. De Saeger.

(53898)

#### Succession en déshérence de Schoonaert, Willy Marie Marcel

—

Schoonaert, Willy Marie Marcel, célibataire, né à Liège le 9 avril 1939, fils adopté de Schoonaert, Sylvérius Eugenius Cornelius, et de Thas, Catharina (décédés), domicilié à Anderlecht, rue Georges Moreau 63, est décédé à Anderlecht le 24 mai 1997, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Bruxelles a, par ordonnance du 31 mai 1999, prescrit les publications et affichages prévues par l'article 770 du Code civil.

Bruxelles, le 8 septembre 2000.

Le directeur,  
P. De Mol.

(53899)

### MINISTERIE VAN FINANCIEN

**Administratie van het kadaster, registratie en domeinen**

*Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770  
van het Burgerlijk Wetboek*

[2000/53898]

#### Erfloze nalatenschap van Looijen, Cornelius

—

Cornelius Looijen, echtgenoot van Anna Victor Sophia Wouters, geboren te Rotterdam (Nederland) op 16 maart 1936, wonende te Antwerpen, Nassaustraat 10, is overleden te Edegem op 26 januari 1997, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Antwerpen, bij vonnis van 14 augustus 2000, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Antwerpen, 23 augustus 2000.

De gewestelijke directeur,  
H. De Saeger.

(53898)

#### Erfloze nalatenschap van Schoonaert, Willy Marie Marcel

—

Schoonaert, Willy Marie Marcel, ongehuwd, geboren te Luik op 9 april 1939, geadopteerde zoon van Schoonaert, Sylvertus Eugenius, en van Thas, Juliana Catharina, wonende te Anderlecht, Georges Moreaustraat 63, is overleden te Anderlecht op 24 mei 1997, zonder gekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, om namens de Staat, de inbezitstelling te bekomen van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Brussel, bij bevelschrift van 31 mei 1999, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Brussel, 8 september 2000.

De directeur,  
P. De Mol.

(53899)

MINISTÈRE DES AFFAIRES SOCIALES,  
DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

[2001/22166]

Agréation des médecins en application de l'article 75 de l'arrêté royal du 28 février 1963, portant règlement général de la protection de la population et des travailleurs contre le danger des radiations ionisantes, modifié notamment par les arrêtés royaux des 17 mai 1966 et 23 décembre 1970

Liste des médecins agréés et habilités à exercer les contrôles médicaux prévus au règlement général de la protection de la population et des travailleurs contre le danger des radiations ionisantes, conformément aux limitations suivantes :

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,  
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

[2001/22166]

Erkenning van geneesheren in toepassing van artikel 75 van het koninklijk besluit van 28 februari 1963, houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking en van de werknemers tegen het gevaar van de ioniserende stralingen, gewijzigd inzonderheid door de koninklijke besluiten van 17 mei 1966 en 23 december 1970

Lijst van de erkende geneesheren, gemachtigd om de medische controle te verrichten bepaald bij het algemeen reglement op de bescherming van de bevolking en van de werknemers tegen het gevaar van de ioniserende stralingen en conform de volgende bepalingen :

Liste des médecins agréés (art. 75 A.R. 28/02/1963) : Situation le 07/02/2001					
Lijst erkende geneesheren (art. 75 K.B. 28/02/1963) : Toestand op 07/02/2001					
	Nom et prénom — Naam en voornaam	Commune de domiciliation — Gemeente van de woonplaats	Classes — Klassen	Echéance — Vervaldatum	(*) Procédure de renouvellement en cours — (*) Aan de gang zijnde hernieuwingsprocedure
1	Dr Absil, Paul	7800 Ath	II et III	03.12.2004	
2	Dr Alen, Yves	2390 Oostmalle	II et III	13.02.2003	
3	Dr. Alofs, Walter	2450 Meerhout	II en III	15.04.2004	
4	Dr Appeldoorn, Jacques	4432 Alleur	II et III	16.03.2004	
5	Dr. Baeyens, Luc	9000 Gent	II en III	13.02.2003	
6	Dr Balsat, Alain	4020 Liège	II et III	31.12.2004	
7	Dr. Barbé, Marina	2100 Deurne	I, II en III	24.11.2005	
8	Dr. Baré, Henri	2610 Antwerpen	II en III	24.11.2005	
9	Dr. Bauden, Roeland	9890 Gavere	I, II en III	20.05.2005	
10	Dr. Bekaert, Micheline	9800 Deinze	II en III	27.03.2001	
11	Dr Bettonville, Véronique	4590 Ouffet	I, II et III	24.02.2006	
12	Dr. Boesman, Ignace	9050 Gentbrugge	II en III	24.04.2003	
13	Dr. Bonroy, Anne-Marie	2640 Mortsel	II en III	15.04.2004	
14	Dr. Bontinck, Karel	8310 Assebroek	II en III	13.02.2003	
15	Dr Bossut, Michel	7022 Mesvin	II et III	15.04.2004	
16	Dr Bovy, Marc	1160 Bruxelles	II et III	20.05.2005	
17	Dr Brouwers, Jean-François	4130 Esneux	II et III	13.02.2003	
18	Dr. Bryon, Marc	2490 Balen	II en III	15.04.2004	
19	Dr Buchet, Christian	4800 Lambermont	II et III	29.09.2001	
20	Dr. Buytaert, Anton	2460 Kasterlee	II en III	31.08.2000	(*)
21	Dr Buza, Stéphane	1420 Braine-l'Alleud	II et III	07.03.2002	
22	Dr Cantraine, Frédéric	1640 Rhode-Saint-Genèse	II et III	15.04.2004	
23	Dr Caroyer, Jean, Marie	1090 Bruxelles	II et III	25.10.2003	
24	Dr Célerier, Huguette	1080 Bruxelles	II et III	09.12.2002	
25	Dr. Chavee, Brigitte	2880 Bornem	II en III	27.08.2005	
26	Dr. Coenye, Nicole	8400 Oostende	II en III	20.02.2002	
27	Dr Coutisse, Françoise	4280 Hannut	II et III	06.07.2005	
28	Dr. Crabbe, Isabelle	1731 Asse (Zellik)	II en III	03.11.2005	
29	Dr. Creyf, Eva	3078 Meerbeek	II en III	03.11.2005	
30	Dr Crutzen, Paul	4950 Robertville	II et III	15.04.2004	
31	Dr Danckaers, Anne-Marie	1780 Wemmel	II et III	15.09.2005	
32	Dr Dang Quoc-Diep	3040 Huldenberg	II et III	28.03.2003	
33	Dr De Brouwer, Christophe	1020 Bruxelles	II et III	24.09.2004	
34	Dr de Lille, Baudouin	1030 Bruxelles	II et III	28.03.2003	

Liste des médecins agréés (art. 75 A.R. 28/02/1963) : Situation le 07/02/2001					
Lijst erkende geneesheren (art. 75 K.B. 28/02/1963) : Toestand op 07/02/2001					
	Nom et prénom Naam en voornaam	Commune de domiciliation Gemeente van de woonplaats	Classes Klassen	Echéance Vervaldatum	(*) Procédure de renouvellement en cours (*) Aan de gang zijnde hernieuwingsprocedure
35	Dr. De Pauw, Paul	9032 Gent	II en III	02.02.2002	
36	Dr. De Smet, Anne-Marie	9040 Sint-Amandsberg	II en III	25.02.2000	(*)
37	Dr. de Thibault de Boesinghe, Leopold	9000 Gent	I, II en III	16.03.2001	(*) Classe I limitée au réacteur nucléaire de l'Uni. de Gand — Klasse I beperkt tot nukleaire reaktor van de U. Gent
38	Dr. De Veirman, Michèle	2000 Antwerpen	II en III	24.11.1999	(*)
39	Dr. De Wilde, Peter	2050 Antwerpen	II en III	03.12.2004	
40	Dr Debabeche, Amar	4020 Liège	II et III	28.03.2003	
41	Dr. Declair, Martine	9550 Herzele	II en III	25.03.1999	(*)
42	Dr. Deconinck, Didier	9700 Oudenaarde	II en III	11.04.2003	
43	Dr. Delabarre, Pierre	9310 Herdersem	II en III	06.07.2002	
44	Dr Delhaye, François	5300 Seilles	I, II et III	09.12.2002	
45	Dr Deru, Eric	4910 Polleur	II et III	09.12.2002	
46	Dr. Desmet, Ignace	8780 Oostrozebeke	II en III	13.02.2003	
47	Dr Desqueuve, Robert	6060 Gilly	II et III	06.07.2005	
48	Dr Detournay, Bruno	1860 Meise	II et III	25.01.2001	(*)
49	Dr. Devroegh, Hilde	1750 Lennik	II en III	04.06.2005	
50	Dr. Dierckxsens, Jacques	2400 Mol	II en III	01.03.2001	
51	Dr Dolders, Christine	6941 Bomal-sur-Ourthe	II et III	03.11.2005	
52	Dr. Dours, Goedele	1080 Sint-Jans-Molenbeek	II en III	06.07.2005	
53	Dr. Douwen, Marc	2400 Mol	II en III	03.12.2004	
54	Dr. Engels, Hilde	2100 Deurne	II en III	15.04.2004	
55	Dr Esposto, Raffaelina	6780 Messancy	II et III	09.06.2000	(*)
56	Dr Filot, Christian	4700 Eupen	II et III	31.05.2006	
57	Dr. Franck, Etienne	1800 Vilvoorde	II en III	01.03.2001	
58	Dr Frappez, Gérard	1083 Bruxelles	II et III	13.10.2000	(*)
59	Dr. Geens, Marc	3140 Keerbergen	II en III	25.10.2003	
60	Dr Giot, Jean-Louis	6990 Hotton	II et III	03.12.2004	
61	Dr Gouverneur, Jean-Claude	6120 Nalinnes	II et III	03.12.2004	
62	Dr. Hamilius, Christiane	9688 Maarkedal	II en III	14.02.1999	(*)
63	Dr Hellin, Henri	4040 Herstal	II et III	01.03.2001	
64	Dr. Helsen, André	3590 Diepenbeek	II en III	28.03.2003	
65	Dr. Helsen, Gerda	3150 Haacht	II en III	14.02.2005	
66	Dr Henkinbrant, Jean-Marie	4800 Lambermont	II et III	11.11.2000	(*)
67	Dr. Hille, Simone	9120 Beveren	II en III	25.04.2006	
68	Dr. Hindryckx, Louis	1650 Beersel	II en III	12.02.2000	(*)
69	Dr. Holmstock, Lucas	2360 Oud-Turnhout	I,II en III	08.06.2001	
70	Dr Hublet, Françoise	7100 La Louvière	II et III	20.02.2002	
71	Dr. Jonckheere, Caroline	9660 Michelbeke	II en III	27.03.2001	
72	Dr Kay, Eddy	1310 La Hulpe	II et III	25.10.2003	
73	Dr. Kruse, André	2660 Hoboken	II en III	13.02.2003	
74	Dr. Kusters, Eduard	2930 Brasschaat	II en III	07.12.2001	
75	Dr Landgraf, Annie	4130 Tilff	I, II et III	13.02.2003	
76	Dr Lê Hung	1180 Bruxelles	II et III	15.04.2004	

Liste des médecins agréés (art. 75 A.R. 28/02/1963) : Situation le 07/02/2001					
Lijst erkende geneesheren (art. 75 K.B. 28/02/1963) : Toestand op 07/02/2001					
	Nom et prénom Naam en voornaam	Commune de domiciliation Gemeente van de woonplaats	Classes Klassen	Echéance Vervaldatum	(*) Procédure de renouvellement en cours (*) Aan de gang zijnde hernieuwingsprocedure
77	Dr Lecomte, Paul	1650 Beersel	II et III	03.11.2002	
78	Dr. Lecot, Juliette	9630 Zwalm	II en III	06.07.2005	
79	Dr. Leekens, Julius	3530 Houthalen	II en III	05.01.2001	(*)
80	Dr Lemmens, Michel	4000 Liège	II et III	15.03.2001	
81	Dr. Lens, Christine	2650 Edegem	II en III	25.10.2003	
82	Dr. Leplat, André	3001 Heverlee	II en III	31.03.2000	(*)
83	Dr. Lepoutre, Marc	2930 Brasschaat	II en III	05.10.2001	
84	Dr Libouton, Patrick	1420 Braine-l'Alleud	I, II et III	15.04.2006	
85	Dr Loodts, Patrick	4280 Hannut	II et III	14.02.2005	
86	Dr. Luytens, Jan	2260 Oevel	I, II en III	25.20.2003	Classe I limitée aux instal. de FBFC de Dessel — Klasse I beperkt tot instal. van FBFC te Dessel
87	Dr. Machtelinckx, Vera	1081 Brussel	II en III	29.09.2001	
88	Dr. Mahy, Ina	9830 Sint-Martens-Latem	II en III	25.02.2000	(*)
89	Dr Marsin, Gérard	5150 Wépion	II et III	09.06.2006	
90	Dr Mathy, Jean	1150 Bruxelles	II et III	07.10.2004	
91	Dr. Meijlaers, Marc	2610 Wilrijk	II en III	25.04.2006	
92	Dr. Merckx, Griet	2630 Aartselaar	II en III	13.02.2003	
93	Dr Meurice, Marie-Hélène	4200 Liège	II et III	13.02.2003	
94	Dr Minet, Pierre	4000 Liège	II et III	03.10.2002	
95	Dr. Mispelon, Frank	9990 Maldegem	II en III	15.04.2004	
96	Dr Molders, Julien	4020 Wandre	II et III	20.02.2002	
97	Dr Mons delle Roche, Emmanuel	6820 Florenville	II et III	24.11.2005	
98	Dr. Morthier, Rudy	9940 Evergem	II en III	25.10.2003	
99	Dr Nagant, Jean-Pierre	1440 Wauthier-Braine	II et III	18.05.2000	(*)
100	Dr Nordvik, Nils	1150 Bruxelles	II et III	09.10.2002	
101	Dr Nysten, Philippe	4900 Spa	II et III	31.05.2001	
102	Dr. Oehren-Toledo, Ana-Maria	3000 Leuven	II en III	15.04.2004	(*)
103	Dr Palange, Myriam	6540 Lobbes	II et III	09.12.2002	
104	Dr. Peelman, Johan	9831 Sint-Martens-Latem	II en III	03.12.2004	
105	Dr Perleau, Michel	6800 Libramont	II et III	20.02.2002	
106	Dr. Posen, Piet	3700 Tongeren	II en III	24.09.2004	
107	Dr Ramage-Roussel, Rose Mary	4601 Argenteau	II et III	13.02.2003	
108	Dr Rammer, Evelyne	1040 Bruxelles	II et III	25.02.2006	
109	Dr. Ramselaar, Corneel	3140 Keerbergen	II en III	29.04.2004	
110	Dr Repolt, Odile	1190 Bruxelles	II et III	09.12.2002	
111	Dr Rezette, Jean-Pierre	1150 Bruxelles	II et III	09.12.2002	
112	Dr. Rogier, Paul	2800 Mechelen	II en III	03.11.2005	
113	Dr. Rombouts, Jozef	2360 Oud-Turnhout	II en III	05.10.2001	
114	Dr. Royberghs, Edwig	2222 Heist-op-den-Berg	I, II en III	25.02.2006	
115	Dr. Rubens, Edmond	2018 Antwerpen	II en III	03.12.2004	
116	Dr. Saelemaekers, Els	3000 Leuven	II en III	15.04.2004	
117	De. Schoonbaert, Myriam	3500 Hasselt	II en III	24.09.2004	
118	Dr Selleslags, Jean	1050 Bruxelles	II et III	20.10.2001	

Liste des médecins agréés (art. 75 A.R. 28/02/1963) : Situation le 07/02/2001					
Lijst erkende geneesheren (art. 75 K.B. 28/02/1963) : Toestand op 07/02/2001					
	Nom et prénom Naam en voornaam	Commune de domiciliation Gemeente van de woonplaats	Classes Klassen	Echéance Vervaldatum	(*) Procédure de renouvellement en cours (*) Aan de gang zijnde hernieuwingsprocedure
119	Dr. Slaets, Daniël	3560 Lummen	II et III	25.04.2006	
120	Dr. Soogen, Marijke	2900 Schoten	II en III	25.10.2003	
121	Dr Stevens, François	1421 Ophain	II et III	13.10.2000	(*)
122	Dr Stevens, Marie-Paule	6060 Gilly	II et III	05.01.2002	
123	Dr Stievenart, André	7370 Dour	II et III	15.04.2004	
124	Dr Surleraux, Cécile	4140 Sprimont	II et III	27.03.2001	
125	Dr. Swennen, Lambertus	2360 Oud-Turnhout	II en III	18.11.2005	
126	Dr. Symons, Paul	2570 Duffel	II en III	27.03.2002	
127	Dr. Terry, Paul	9140 Temse	II en III	19.04.2004	
128	Dr. Terryn, Dieter	2640 Mortsel	II en III	06.07.2005	
129	Dr Thielemans, Christian	1332 Genval	I, II et III	11.11.2000	(*)
130	Dr. Thys, Ingrid	9120 Haasdonk	II en III	09.05.2001	
131	Dr Van Damme, Jacques	6030 Marchienne	II et III	25.10.2003	
132	Dr. Van De Velde, Guy	2660 Hoboken	II en III	15.06.2001	
133	Dr. Van Der Aa, John	9100 Sint-Niklaas	II en III	25.10.2003	
134	Dr. Van Elewyck, Dirk	3500 Hasselt	II en III	27.03.2001	
135	Dr. Van Mieghem, Eric	2610 Wilrijk (Antwerpen)	I,II en III	11.09.2003	
136	Dr Van Roy, Jean-Pierre	1600 Sint-Pieters-Leeuw	II en III	25.10.2003	
137	Dr. Van Soom, Ulrik	2610 Wilrijk	II en III	05.10.2001	
138	Dr Van Wambeke, Jean-Pierre	4000 Liège	II et III	21.09.2000	(*)
139	Dr. Van Woensel, Beatrijs	3570 Alken	II en III	25.02.2000	(*)
140	Dr. Vanbaelen, Ann	3500 Hasselt	II en III	06.07.2005	
141	Dr. Vanden Borre, Ann	3010 Kessel-Lo	II en III	13.02.2003	
142	Dr. Vanden Eede, Roland	2660 Hoboken	II en III	11.11.2000	(*)
143	Dr. Vandeputte, Anja	3001 Heverlee	II en III	03.11.2005	
144	Dr Vanlanduyt, Pierre	7500 Tournai	II et III	13.02.2003	
145	Dr Vanlerberghe, Katrien	8490 Varsenare	II et III	21.02.2005	
146	Dr. Vanoeteren, Jan	3720 Kortesseem	II en III	27.03.2001	
147	Dr. Verbeek, Christiane	3001 Heverlee	II en III	25.10.2003	
148	Dr. Verbeke, Paul	8900 Ieper	II en III	14.02.1999	(*)
149	Dr Verhaegen, Thierry	5032 Corroy-le-Château	II et III	25.02.2000	(*)
150	Dr. Verhoogen, Ronald	2540 Hove	II en III	25.10.2003	
151	Dr. Verniers, Dominique	9550 Herzele	II en III	27.03.2001	
152	Dr. Verstichel, Ingrid	9830 Sint-Martens-Latem	II en III	25.10.2003	
153	Dr Wambersie, André	1325 Dion-Valmont	I, II et III	04.01.2003	
154	Dr. Wille, Christiaan	8400 Oostende	I, II en III	03.12.2004	Classe I limitée aux instal. de l'Univ. de Gand — Klasse I beperkt tot instal. van de U. Gent
155	Dr Williot, Christiane	1170 Bruxelles	II et III	25.10.2003	
156	Dr Windey, Patricia	1440 Wauthier-Braine	II et III	27.03.2001	

## MINISTERE DE L'INTERIEUR

[C - 2001/00155]

**21 DECEMBRE 2000. — Circulaire PLP 2 relative à l'élection des membres du conseil de police dans une zone pluricommunale. — Traduction allemande**

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la circulaire PLP 2 du Ministre de l'Intérieur du 21 décembre 2000 relative à l'élection des membres du conseil de police dans une zone pluricommunale (*Moniteur belge* du 29 décembre 2000), établie par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy.

## MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2001/00155]

**21 DECEMBER 2000. — Omzendbrief PLP 2 betreffende de verkiezing van de leden van de politieraad in een meergemeentezone. — Duitse vertaling**

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de omzendbrief PLP 2 van de Minister van Binnenlandse Zaken van 21 december 2000 betreffende de verkiezing van de leden van de politieraad in een meergemeentezone (*Belgisch Staatsblad* van 29 december 2000), opge maakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy.

## MINISTERIUM DES INNERN

[C - 2001/00155]

**21. DEZEMBER 2000 — Rundschreiben PLP 2 über die Wahl der Mitglieder des Polizeirats in einer Mehrgemeindezone — Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Rundschreibens des Ministers des Innern vom 21. Dezember 2000 über die Wahl der Mitglieder des Polizeirats in einer Mehrgemeindezone, erstellt von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen des Beigeordneten Bezirkskommissariats in Malmedy.

## MINISTERIUM DES INNERN

**21. DEZEMBER 2000 — Rundschreiben PLP 2 über die Wahl der Mitglieder des Polizeirats in einer Mehrgemeindezone**

An die Frau Gouverneurin  
An die Herren Gouverneure  
An die Frauen und Herren Bürgermeister  
Sehr geehrte Frau Gouverneurin,  
Sehr geehrter Herr Gouverneur,  
Sehr geehrte Frau Bürgermeisterin,  
Sehr geehrter Herr Bürgermeister,

Das Gesetz vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes (*Belgisches Staatsblatt* vom 5. Januar 1999, nachstehend "GIP" abgekürzt) tritt am 1. Januar 2001 in Kraft. Obwohl auf lokaler Ebene die lokale Polizei erst dann pro Gruppe von Polizeizonen eingerichtet wird, wenn der König festgestellt hat, dass die in Artikel 248 des GIP festgelegten Bedingungen erfüllt sind, — und die Gemeindepolizei daher bis zu diesem Zeitpunkt in jeder Gemeinde weiterhin besteht —, besteht von Rechts wegen die Mehrgemeindezone — sie besitzt Rechtspersönlichkeit (Artikel 9 Absatz 2 des GIP) —, und müssen ab dem 1. Januar 2001 der Polizeirat und das Polizeikollegium in dieser Mehrgemeindezone gewählt beziehungsweise zusammengestellt werden.

Mit vorliegendem Rundschreiben sollen Erklärungen gegeben werden zur Wahl und zur Einsetzung der Mitglieder des Polizeirats, die zu Beginn des Jahres 2001 in jeder Gemeinde, die einer Mehrgemeindezone angehört, stattfinden müssen. Zur Bildung des Polizeikollegiums bedarf es keiner weiteren Erklärungen: Aus Artikel 23 des GIP geht hervor, dass das Mandat als Mitglied des Polizeikollegiums zum Zeitpunkt der Eidesleistung als Bürgermeister beginnt. Dieses Mandat stellt eigentlich ein gesetzliches Nebenamt dar.

Für die optimale Lektüre des vorliegenden Rundschreibens sollten nicht nur die Artikel 12 bis einschließlich 24 des GIP sondern auch die Erlasse über ihre Ausführung, insbesondere der Königliche Erlass über die Wahl der Mitglieder des Polizeirats in jedem Gemeinderat, berücksichtigt werden. Zudem ist derzeit ein Königlicher Erlass über die Methode zur Berechnung der Anzahl Mitglieder, über die ein Gemeinderat innerhalb des Polizeirats verfügt, in Vorbereitung.

## 1. Anwendungsbereich

1. Aus dem GIP geht hervor, dass Polizeirat und Polizeikollegium nur in Mehrgemeindezonen bestehen. Innerhalb dieser öffentlich-rechtlichen Person üben diese Organe die Befugnisse des Gemeinderats in Sachen Organisation und Verwaltung des lokalen Polizeikorps beziehungsweise die Befugnisse des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums und des Bürgermeisters aus (Artikel 11 des GIP). In einer so genannten Eingemeindezone oder aus einer einzigen Gemeinde bestehenden Polizeizone bleibt die öffentlich-rechtliche Person unverändert die Gemeinde. Eine «Eingemeindezone» gibt es daher aus juristischer Sicht nicht, und sie ist von Rechts wegen nicht von der Gemeinde zu unterscheiden. Folglich gibt es dort keinen Polizeirat und kein Polizeikollegium, da der Gemeinderat, das Bürgermeister- und Schöffenkollegium und der Bürgermeister die diesbezüglichen Befugnisse weiterhin wahrnehmen.

2. Vorliegendes Rundschreiben richtet sich somit ausschließlich an Mehrgemeindezonen und insbesondere an die Gemeinden, die ihnen in Anwendung von Artikel 9 Absatz 1 des GIP angehören. Diese Gemeinden sind in den folgenden, in Anwendung von Artikel 9 Absatz 1 des GIP festgelegten Königlichen Erlassen aufgenommen:

Königlicher Erlass vom 28. April 2000 zur Aufteilung des Gebiets des Verwaltungsbezirks Brüssel-Hauptstadt in Polizeizonen (*Belgisches Staatsblatt* vom 29. Juli 2000),

Königlicher Erlass vom 28. April 2000 zur Aufteilung des Gebiets der Provinz Westflandern in Polizeizonen (*Belgisches Staatsblatt* vom 4. August 2000, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 14. Juli 2000, *Belgisches Staatsblatt* vom 4. August 2000).

Königlicher Erlass vom 28. April 2000 zur Aufteilung des Gebiets der Provinz Ostflandern in Polizeizonen (*Belgisches Staatsblatt* vom 29. Juli 2000),

Königlicher Erlass vom 28. April 2000 zur Aufteilung des Gebiets der Provinz Antwerpen in Polizeizonen (*Belgisches Staatsblatt* vom 29. Juli 2000),

Königlicher Erlass vom 28. April 2000 zur Aufteilung des Gebiets der Provinz Flämisch-Brabant in Polizeizonen (*Belgisches Staatsblatt* vom 29. Juli 2000),

Königlicher Erlass vom 28. April 2000 zur Aufteilung des Gebiets der Provinz Limburg in Polizeizonen (*Belgisches Staatsblatt* vom 29. Juli 2000),

Königlicher Erlass vom 28. April 2000 zur Aufteilung des Gebiets der Provinz Wallonisch-Brabant in Polizeizonen (*Belgisches Staatsblatt* vom 29. Juli 2000),

Königlicher Erlass vom 28. April 2000 zur Aufteilung des Gebiets der Provinz Hennegau in Polizeizonen (*Belgisches Staatsblatt* vom 29. Juli 2000),

Königlicher Erlass vom 28. April 2000 zur Aufteilung des Gebiets der Provinz Lüttich in Polizeizonen (*Belgisches Staatsblatt* vom 29. Juli 2000),

Königlicher Erlass vom 28. April 2000 zur Aufteilung des Gebiets der Provinz Namur in Polizeizonen (*Belgisches Staatsblatt* vom 29. Juli 2000),

Königlicher Erlass vom 28. April 2000 zur Aufteilung des Gebiets der Provinz Luxemburg in Polizeizonen (*Belgisches Staatsblatt* vom 29. Juli 2000).

## 2. Zusammensetzung des Polizeirats und Festlegung der Anzahl Mitglieder

### 2.1 Anzahl Mitglieder des Polizeirats

#### 2.1.1 Ordentliche Mitglieder

3. Die lokale Polizei wird in einer Mehrgemeindezone von einem Polizeirat verwaltet. Im Polizeirat gibt es zwei Arten von Mitgliedern: einerseits Mitglieder der Gemeinderäte der verschiedenen Gemeinden, die gemeinsam die Mehrgemeindezone bilden, und andererseits die Bürgermeister dieser Gemeinden.

Die erstgenannten Mitglieder des Polizeirats werden gewählt. Die Bürgermeister der Gemeinden, die der Mehrgemeindezone angehören, sind von Rechts wegen Mitglieder des Polizeirats (Artikel 12 letzter Absatz des GIP). Sie gehören (ebenfalls) von Rechts wegen dem Polizeikollegium an (Artikel 23 des GIP).

4. Die Anzahl Mitglieder des Polizeirats, die unter den Gemeinderatsmitgliedern der verschiedenen Gemeinden, die gemeinsam die Mehrgemeindezone bilden, gewählt werden, wird entsprechend der Anzahl Einwohner der betreffenden Mehrgemeindezone bestimmt. Dies sind (Artikel 12 Absatz 1 des GIP):

13 Mitglieder in einer Mehrgemeindezone mit nicht mehr als 15 000 Einwohnern,

15 Mitglieder für eine Bevölkerung von 15 001 bis 25 000 Einwohnern,

17 Mitglieder für eine Bevölkerung von 25 001 bis 50 000 Einwohnern,

19 Mitglieder für eine Bevölkerung von 50 001 bis 80 000 Einwohnern,

21 Mitglieder für eine Bevölkerung von 80 001 bis 100 000 Einwohnern,

23 Mitglieder für eine Bevölkerung von 100 001 bis 150 000 Einwohnern,

25 Mitglieder für eine Bevölkerung von mehr als 150 000 Einwohnern.

Die Bürgermeister, die Mitglieder sowohl des Polizeirats als auch des Polizeikollegiums sind, sind nicht in dieser Zahl enthalten (Artikel 12 letzter Absatz in fine des GIP).

5. Die Bestimmung der Kategorie der Mehrgemeindezone und somit der Anzahl Mitglieder kann keine Schwierigkeiten bereiten. Für ihre Bestimmung werden die Bevölkerungszahlen berücksichtigt, die als Grundlage für die Bestimmung der Zusammensetzung der verschiedenen Gemeinderäte in der jeweiligen Mehrgemeindezone gedient haben (Artikel 13 des GIP). Dann müssen einfach die Bevölkerungszahlen der Gemeinden, die einer Mehrgemeindezone angehören, zusammengezählt werden. Für die Gemeinderäte, die bei den Gemeinderatswahlen vom 8. Oktober 2000 gewählt worden sind, sind diese Zahlen in der Anlage zum Ministeriellen Erlass vom 14. Mai 2000 zur Festlegung der Bevölkerungszahlen pro Provinz und pro Gemeinde zum 1. Januar 1999 (*Belgisches Staatsblatt* vom 31. Mai 2000, 2. Ausgabe, offizielle deutsche Übersetzung: *Belgisches Staatsblatt* vom 21. Oktober 2000) aufgenommen.

#### 2.1.2 Ersatzmitglieder

6. Laut Artikel 12 Absatz 5 des GIP gibt es für jedes ordentliche Mitglied ein oder zwei Ersatzmitglieder. Somit ist im GIP die Anzahl Ersatzmitglieder ausdrücklich begrenzt worden. Wie nachstehend erklärt wird, wird über die Bestellung der Ersatzmitglieder nicht abgestimmt (siehe unten Nr. 34 und 42).

### 2.2 Verhältnismäßige Verteilung

7. Die Zusammensetzung des Polizeirats aus Mitgliedern der Gemeinderäte der verschiedenen Gemeinden, die gemeinsam die Mehrgemeindezone bilden, erfolgt verhältnismäßig auf der Grundlage der jeweiligen Bevölkerungszahlen dieser Gemeinden. Zudem verfügt jeder Gemeinderat über mindestens einen Vertreter im Polizeirat (Artikel 12 Absatz 2 des GIP).

Für die Verteilung der Anzahl Mitglieder wird ebenfalls die zu diesem Zweck bestimmte Bevölkerungszahl (siehe oben Nr. 5) berücksichtigt, die als Grundlage für die Festlegung der Zusammensetzung des Gemeinderats in der betreffenden Mehrgemeindezone gedient hat (Artikel 13 des GIP).

8. Ein Königlicher Erlass über die Methode zur Berechnung der Anzahl Mitglieder, über die ein Gemeinderat innerhalb des Polizeirats verfügt, ist in Vorbereitung. In der Erwartung, dass diese Bestimmung ergeht, kann für die Methode, nach der genau berechnet werden kann, wie viele Mitglieder jeder Gemeinderat entsprechend der in Artikel 12 Absatz 1 des GIP vorgesehenen Zahl bestellen kann, auf die Begründung zum GIP (Artikel 12) verwiesen werden.

Es handelt sich um eine Berechnung mit mehreren Etappen:

1. Für jede Gemeinde, die der Mehrgemeindezone angehört, wird die Bevölkerungszahl, die als Grundlage für die Bestimmung der Zusammensetzung des Gemeinderats gedient hat, mit der Anzahl Mitglieder, aus denen sich die Mehrgemeindezone gemäß Artikel 12 Absatz 1 des GIP zusammensetzt, multipliziert.

2. Anschließend wird diese Zahl durch die Gesamtzahl Einwohner sämtlicher Gemeinden, die der Mehrgemeindezone angehören, dividiert.

3. Jeder Gemeinderat verfügt über die Anzahl Sitze, die der ganzen Zahl im Quotienten entspricht. Wenn Sitze übrig bleiben, werden sie einzeln den Gemeinden mit der höchsten Zahl hinter dem Komma im Quotienten zuerkannt.

4. Sollte die Anwendung dieser verhältnismäßigen Verteilung es nicht erlauben, dass ein Gemeinderat im Polizeirat vertreten ist, wird ihm ein zusätzliches Mitglied zuerkannt, um diese Situation zu beheben. Die Anzahl Mitglieder des Polizeirats, wie sie gemäß Artikel 12 Absatz 1 des GIP (siehe oben Nr. 4) festgelegt ist, wird in diesem Fall um eine Einheit erhöht (Artikel 12 Absatz 5 des GIP).

Ein praktisches Beispiel:

Nehmen wir zum Beispiel eine Mehrgemeindezone, die sich aus vier Gemeinden zusammensetzt: Die Gemeinde A hat 5 000 Einwohner, die Gemeinde B 12 000, die Gemeinde C 31 000 und die Gemeinde D 7 000. Diese Gemeinden haben zusammen eine Bevölkerungszahl von 55 000 Einwohnern. Gemäß Artikel 12 Absatz 1 des GIP würde sich der Polizeirat dieser Mehrgemeindezone aus 19 Mitgliedern zusammensetzen:

Der Quotient kann jetzt für jede Gemeinde berechnet werden:

Gemeinde A:  $5\ 000 \times 19 / 55\ 000 = 1,72727$

Gemeinde B:  $12\ 000 \times 19 / 55\ 000 = 4,14545$

Gemeinde C:  $31\ 000 \times 19 / 55\ 000 = 10,70909$

Gemeinde D:  $7\ 000 \times 19 / 55\ 000 = 2,41818$

Von den 19 Sitzen gehen demnach 10 an die Gemeinde C, 4 an die Gemeinde B, 2 an die Gemeinde D und 1 an die Gemeinde A. Das sind insgesamt 17 Sitze. Es bleiben also 2 Sitze übrig. Letztere gehen an die Gemeinden A und C, da die Dezimalzahl des Ergebnisses dieser Gemeinden sie an erste beziehungsweise zweite Stelle bringt. Die Gemeinde A wird somit insgesamt 2 Sitze und die Gemeinde C insgesamt 11 Sitze erhalten.

### 2.3 Wählbarkeitsbedingung

9. In Artikel 14 des GIP wird eine Wählbarkeitsbedingung auferlegt: Um zum ordentlichen Mitglied oder Ersatzmitglied des Polizeirats gewählt werden zu können, muss der Kandidat am Tag der Wahl der Mitglieder des Polizeirats einem der Gemeinderäte der Gemeinden angehören, aus denen sich die Mehrgemeindezone zusammensetzt (Artikel 14 des GIP).

Andere Wählbarkeitsbedingungen gibt es nicht.

### 2.4 Unvereinbarkeit

10. Ordentliche Mitglieder des Polizeirats dürfen weder bis zum dritten Grad miteinander verwandt oder verschwägert noch miteinander verheiratet sein (Artikel 15 Absatz 1 des GIP). Es muss darauf hingewiesen werden, dass diese Unvereinbarkeit nur für ordentliche Mitglieder des Polizeirats gilt. Solange ein Ersatzmitglied, das mit einem ordentlichen Mitglied bis zum dritten Grad verwandt oder verschwägert ist, nicht dazu aufgerufen ist, selbst ordentliches Mitglied zu werden, ist vorerwählter Artikel 15 Absatz 1 des GIP nicht anwendbar.

Zudem führt eine nach der Wahl entstandene Verschwägerung zwischen Ratsmitgliedern nicht zur Beendigung ihres Mandats (Artikel 15 Absatz 2 des GIP). Wenn beispielsweise ein ordentliches Mitglied ein anderes ordentliches Mitglied nach beider Bestellung heiratet, verliert keine dieser beiden Personen ihr Mandat, da es sich hierbei um eine Heirat handelt, die nach der Wahl stattgefunden hat.

11. Der Gewählte, dessen Wahl jedoch wegen Unvereinbarkeit nicht wirksam werden kann, wird durch das Ersatzmitglied ersetzt (Artikel 17 Absatz 2 des GIP).

### 3. Datum, an dem die Wahl der Mitglieder des Polizeirats durchzuführen ist

12. Aufgrund von Artikel 18 des GIP erfolgt die Wahl der Mitglieder des Polizeirats in öffentlicher Sitzung am dritten Montag nach der Einsetzung des Gemeinderats, welcher die Wahl der Mitglieder des Polizeirats vornehmen muss.

Wenn also der neue Gemeinderat, der aus den Gemeinderatswahlen vom 8. Oktober 2000 hervorgegangen ist, im Laufe der Woche vom 1. bis einschließlich 7. Januar 2001 eingesetzt wird, findet die Wahl der Mitglieder des Polizeirats am Montag, 22. Januar 2001, statt. Wird der neue Gemeinderat im Laufe der Woche vom 8. bis einschließlich 14. Januar 2001 eingesetzt, findet die Wahl der Mitglieder des Polizeirats am Montag, 29. Januar 2001, statt.

Solange der neue Gemeinderat nicht eingesetzt werden kann, müssen die ehemaligen Gemeinderatsmitglieder ihr Amt weiterhin ausüben. Sie haben jedoch nicht das Recht, die Mitglieder des Polizeirats zu wählen, da nur der neue Gemeinderat hierzu befugt ist. In diesem Zusammenhang möchte ich Sie ebenfalls darauf aufmerksam machen, dass der neue Gemeinderat eingesetzt werden muss, selbst wenn nicht ausgeschlossen werden kann, dass der Staatsrat das Wahlergebnis für ungültig erklärt. Der Widerspruch des ständigen Ausschusses beim Staatsrat gegen die Gültigkeitserklärung des Wahlergebnisses der Gemeinderatsmitglieder hat keine aufschiebende Wirkung (Artikel 76bis des Gesetzes über die Gemeinderatswahl). Da dieser neue Gemeinderat alle gesetzlichen Befugnisse ausübt, muss er gemäß Artikel 18 des GIP ebenfalls zum gesetzlich festgelegten Zeitpunkt die Wahl der Mitglieder des Polizeirats vornehmen.

13. Ungeachtet des Datums, an dem der neue Gemeinderat eingesetzt wird, muss die Wahl der Mitglieder des Polizeirats auf jeden Fall am dritten Montag danach stattfinden (Artikel 18 des GIP).

### 4. Einreichung der Kandidatenliste

#### 4.1 Vorschlag durch ein oder mehrere Gemeinderatsmitglieder

14. In Anwendung von Artikel 16 Absatz 1 des GIP werden die ordentlichen Kandidaten und die Ersatzkandidaten in jedem Gemeinderat von einem oder mehreren Gemeinderatsmitgliedern schriftlich vorgeschlagen. Die Kandidaten stimmen ihrer Kandidatur durch eine unterzeichnete Erklärung auf der Vorschlagsurkunde zu.

Obwohl der Gesetzgeber abgesehen von der Anzahl Ersatzkandidaten, die durch das Gesetz auf zwei beschränkt ist (siehe oben Nr. 6), keine Beschränkung hinsichtlich der Vorschläge vorgesehen hat, kann davon ausgegangen werden, dass in der Praxis jede politische Partei, die im Gemeinderat vertreten ist, eines ihrer Mitglieder delegieren wird, um nur die Anzahl Kandidaten aufzustellen, die sie für sich selbst bei den Wahlen für realistisch hält, und sicherlich nicht mehr als die Höchstzahl Mitglieder, die der Gemeinde in Anwendung von Artikel 12 des GIP im künftigen Polizeirat verhältnismäßig zusteht (siehe oben Nr. 3 bis 8), vorschlagen wird.

#### 4.2 Inhalt der Vorschlagsurkunde

15. Gemäß Artikel 4 des Königlichen Erlasses über die Wahl der Mitglieder des Polizeirats in jedem Gemeinderat werden Name, Vornamen, Geburtsdatum und Beruf des ordentlichen Kandidaten und der (beiden) Ersatzkandidaten in der Vorschlagsurkunde angegeben. In der Vorschlagsurkunde werden für jeden ordentlichen Kandidaten die Ersatzkandidaten in der präzisen Reihenfolge angegeben, in der sie ihn ersetzen sollen. Vor dem Namen der verheirateten oder verwitweten Kandidatin darf der Name ihres Ehegatten oder verstorbenen Ehegatten stehen.

In der Vorschlagsurkunde werden ebenfalls Name, Vornamen und vollständige Adresse des oder der Gemeinderatsmitglieder angegeben, die die Urkunde einreichen. Die Kandidaten setzen ihre Unterschrift unter die Urkunde zum Zeichen des Einverständnisses mit ihrer Kandidatur (Artikel 4 des Königlichen Erlasses über die Wahl der Mitglieder des Polizeirats in jedem Gemeinderat).

16. Gemäß Artikel 5 des Königlichen Erlasses über die Wahl der Mitglieder des Polizeirats in jedem Gemeinderat darf ein Gemeinderatsmitglied nicht mehr als eine Vorschlagsurkunde für ein und dieselbe Wahl unterschreiben. Ein und dieselbe Person darf gleichzeitig als ordentlicher Kandidat und als Ersatzkandidat vorgeschlagen werden.

#### 4.3 Datum und Vorgehensweise für die Einreichung

17. Gemäß Artikel 2 des vorerwähnten Königlichen Erlasses über die Wahl der Mitglieder des Polizeirats in jedem Gemeinderat muss jede Vorschlagsurkunde am dreizehnten Tag vor demjenigen der Wahl zwischen 16 und 19 Uhr in doppelter Ausfertigung im Gemeindehaus eingereicht werden. Das ist zum Beispiel Dienstag, der 9. Januar 2001, wenn die Wahl der Mitglieder des Polizeirats am 22. Januar 2001 stattfindet, oder Dienstag, der 16. Januar 2001, wenn die Wahl der Mitglieder des Polizeirats am 29. Januar 2001 stattfindet.

Mit der dreizehntägigen Frist wird nur das Ziel verfolgt, einerseits eine Frist zu setzen, um die Vorbereitungsmaßnahmen für die Wahl zu ermöglichen, die an dem in Artikel 18 des GIP festgesetzten Datum stattfinden muss, und andererseits den Bürgermeistern die Möglichkeit zu geben zu überprüfen, ob die Vorschlagsurkunden den in den Artikeln 4 und 5 des Königlichen Erlasses über die Wahl der Mitglieder des Polizeirats in jedem Gemeinderat festgelegten Bedingungen entsprechen. Hat der Umstand, dass eine Vorschlagsurkunde nach Verstreichen dieser Frist im Gemeindehaus eingereicht wird, konkret nicht zur Folge, dass die Wahlvorbereitungen gestört werden oder der Bürgermeister nicht die Möglichkeit hat, die Regularität der Vorschlagsurkunden zu prüfen, dann stellt diese Unregelmäßigkeit die Gültigkeit der Wahl nicht in Frage (siehe Staatsrat, Entscheid ÖSHZ Neupré, Nr. 54132 vom 30. Juni 1995: die Verspätung um einen Tag hat in diesem konkreten Fall nicht zur Behinderung der Arbeit geführt). Es handelt sich wohlgerne um eine inhaltliche Frage, für die das mit der Gültigkeitserklärung der Wahlen beauftragte Rechtsprechungsorgan zuständig ist.

18. Die Befugnis, die Urkunde einzureichen, haben das Gemeinderatsmitglied, das sie unterzeichnet hat, oder eines der Gemeinderatsmitglieder, die sie unterzeichnet haben, oder die zu diesem Zweck von dem beziehungsweise den vorerwähnten Gemeinderatsmitgliedern bestimmte Person (Artikel 2 des Königlichen Erlasses über die Wahl der Mitglieder des Polizeirats in jedem Gemeinderat).

19. Der Bürgermeister nimmt, unterstützt vom Gemeindesekretär und im Beisein eines Gemeinderatsmitglieds jeder politischen Fraktion, die eine Kandidatenliste einreicht, die Vorschlagsurkunden in Empfang (Artikel 16 Absatz 1 des GIP und Artikel 2 des Königlichen Erlasses über die Wahl der Mitglieder des Polizeirats in jedem Gemeinderat). Bei der Aushändigung der Vorschlagsurkunden überprüft der Bürgermeister, ob sie den in den Artikeln 4 und 5 des vorerwähnten Königlichen Erlasses über die Wahl der Mitglieder des Polizeirats in jedem Gemeinderat festgelegten Bedingungen entsprechen (siehe oben Nr. 4.2). Er kann empfehlen, dass die Vorschlagsurkunden verbessert oder ergänzt werden. (Artikel 6 des Königlichen Erlasses über die Wahl der Mitglieder des Polizeirats in jedem Gemeinderat). Diese Befugnis des Bürgermeisters ist jedoch sehr begrenzt. So kann er keinesfalls die Zulässigkeit der Vorschlagsurkunden beurteilen (siehe Staatsrat, Entscheid ÖSHZ Aalter, Nr. 18279 vom 25. Mai 1977). Der Bürgermeister muss alle Urkunden entgegennehmen und kann sie nicht zurückweisen. Es versteht sich jedoch von selbst, dass, wenn festgestellte Unregelmäßigkeiten von den Personen, die die Liste eingereicht haben, nicht behoben werden, das Risiko besteht, dass die Wahlen im Nachhinein für ungültig erklärt werden, wenn die festgestellten Unregelmäßigkeiten grundlegender Art zu sein scheinen.

20. Die Person, die die Vorschlagsurkunde einreicht, erhält die zweite Ausfertigung zurück, nachdem diese zur Empfangsbestätigung unterschrieben wurde (Artikel 2 Absatz 2 des Königlichen Erlasses über die Wahl der Mitglieder des Polizeirats in jedem Gemeinderat). Diese Unterschrift zur Empfangsbestätigung ist vom Bürgermeister oder vom Gemeindesekretär zu leisten.

#### 4.4 Muster der Vorschlagsurkunde

21. Wenngleich die Vorschlagsurkunde weder auf gesetzlicher noch verordnungsmäßiger Ebene an irgendeine normative Form gebunden ist, muss diese Urkunde jedoch vollständig und so erstellt sein, dass sie den hierfür festgelegten Bedingungen entspricht (Staatsrat, Entscheid ÖSHZ Aalter, Nr. 18279 vom 25. Mai 1977). Das Formular A in Anlage kann hierfür als Muster dienen.

### 5. Zusätzliche Wahlrichtungen vor der Stimmabgabe

#### 5.1 Aufstellung der «Kandidatenliste»

22. Unmittelbar nach Verstreichen der Frist für die Einreichung der Vorschlagsurkunden (das heißt, am selben Abend nach 19 Uhr) schließt der Bürgermeister die Kandidatenliste und klassiert er die ordentlichen Kandidaten in alphabetischer Reihenfolge auf der Liste. Dem Namen jedes ordentlichen Kandidaten folgen die Namen der Ersatzkandidaten in der präzisen Reihenfolge, wie sie in der Vorschlagsurkunde angegeben ist (Artikel 7 des Königlichen Erlasses über die Wahl der Mitglieder des Polizeirats in jedem Gemeinderat).

Sollte es trotz der verlangten Sorgfalt vorkommen, dass die ordentlichen Kandidaten entgegen der vorangehenden Bestimmung aus Versehen nicht in alphabetischer Reihenfolge klassiert werden, kann diese Unregelmäßigkeit laut Rechtsprechung des Staatsrats nur dann zur Ungültigkeitserklärung der Wahl führen, wenn die nichtalphabetische Reihenfolge «einen Einfluss auf den normalen Ablauf der Stimmabgabe und ihr Ergebnis gehabt hat» (Staatsrat, Entscheid ÖSHZ Ham-sur-Heure-Nalinnes, Nr. 23481 vom 16. September 1983). Es handelt sich hierbei um eine inhaltliche Frage, weswegen sorgfältig auf die Einhaltung dieser Verordnungsbestimmung geachtet werden sollte, damit eventuellen späteren Anfechtungen der Wahl möglichst vorgebeugt wird.

#### 5.2 Einsicht und Mitteilung der Kandidatenliste

23. Die Vorschlagsurkunden und die vom Bürgermeister aufgestellte Kandidatenliste werden im Gemeindesekretariat hinterlegt, wo sie ab dem elften Tag vor der Wahl von den Gemeinderatsmitgliedern und den Kandidaten während der Dienstzeiten eingesehen werden können (Artikel 8 Absatz 1 des Königlichen Erlasses über die Wahl der Mitglieder des Polizeirats in jedem Gemeinderat).

#### 5.3 Aufmachung der Stimmzettel

24. Gemäß Artikel 9 des Königlichen Erlasses über die Wahl der Mitglieder des Polizeirats in jedem Gemeinderat lässt der Bürgermeister Stimmzettel drucken oder vervielfältigen. Die Benutzung irgendeines anderen Stimmzettels ist verboten (Artikel 9 Absatz 2 des Königlichen Erlasses über die Wahl der Mitglieder des Polizeirats in jedem Gemeinderat).



Es muss in jedem Fall anhand diesbezüglicher objektiver Angaben geprüft werden, ob das Wahlgeheimnis aufrecht erhalten worden ist oder nicht. Dabei muss man sich stets vor Augen halten, dass es jedem Gemeinderatsmitglied möglich sein muss, sein Wahlverhalten zu jedem Zeitpunkt der Wahl den Blicken der anderen zu entziehen, und dass es anhand der Stimmzettel nicht möglich sein darf herauszufinden, für welchen Kandidaten ein Ratsmitglied gestimmt hat [siehe J. COTTYN, De verkiezing van de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn (Die Wahl der Mitglieder des Sozialhilferats), T. Gem. 1995, (25) 34]. So wurde beschlossen, dass das Wahlgeheimnis nicht missachtet wurde, wenn Gemeinderatsmitglieder ihre Präferenz für den einen Kandidaten oder ihre Ablehnung gegenüber dem anderen öffentlich bekundet haben, sofern jedes Gemeinderatsmitglied nach diesen Verlautbarungen seine Stimme geheim abgeben konnte, so dass es nicht möglich war, seinen Stimmzettel zu identifizieren (Staatsrat, Entscheid ÖSHZ Dour, Nr. 53933 vom 21. Juni 1995).

32. Im Sitzungsprotokoll muss ausdrücklich angegeben werden, dass die Wahl geheim war (Artikel 13 Absatz 2 des Königlichen Erlasses über die Wahl der Mitglieder des Polizeirats in jedem Gemeinderat).

6.6 Anzahl Stimmen, über die jedes Gemeinderatsmitglied verfügt

33. Die Stimmabgabe erfolgt nach dem Prinzip des Mehrstimmenwahlrechts. Die Anzahl Stimmen, über die ein Gemeinderatsmitglied verfügt, hängt von der Anzahl zu wählender Mitglieder ab.

In Anwendung von Artikel 16 Absatz 2 des GIP verfügt jedes Gemeinderatsmitglied über:

- eine Stimme, wenn weniger als vier Mitglieder zu wählen sind,
- drei Stimmen, wenn vier oder fünf Mitglieder zu wählen sind,
- vier Stimmen, wenn sechs oder sieben Mitglieder zu wählen sind,
- fünf Stimmen, wenn acht oder neun Mitglieder zu wählen sind,
- sechs Stimmen, wenn zehn oder elf Mitglieder zu wählen sind,
- acht Stimmen, wenn zwölf oder mehr Mitglieder zu wählen sind.

6.7 Wahlmodus

34. Aufgrund von Artikel 16 Absatz 3 des GIP stimmt das Gemeinderatsmitglied auf jedem Stimmzettel, den es erhalten hat, für ein ordentliches Mitglied. Auf jedem Stimmzettel darf man seine Stimme also nur für einen einzigen ordentlichen Kandidaten abgeben.

Den Gemeinderatsmitgliedern steht es frei, ihre Stimme nach Belieben abzugeben. Sie können weiß wählen oder ihre Stimme einem beliebigen Kandidaten geben.

Bei der Wahl der ordentlichen Mitglieder werden die Ersatzmitglieder in einem Zug gewählt. Gemäß Artikel 4 des Königlichen Erlasses über die Wahl der Mitglieder des Polizeirats in jedem Gemeinderat wird jeder ordentliche Kandidat zusammen mit seinen Ersatzkandidaten vorgeschlagen.

35. Die Stimmabgabe erfolgt nach dem Prinzip des Mehrstimmenwahlrechts. Mit dieser Technik wird dafür gesorgt, dass jeder Kandidat, der die Wählbarkeitsziffer erreicht, auch tatsächlich gewählt ist. Die Wählbarkeitsziffer entspricht dem Ergebnis folgender Bruchzahl: Im Zähler multipliziert man die Anzahl Gemeinderatsmitglieder mit der Anzahl Stimmen, die jedes Gemeinderatsmitglied abgeben darf, und im Nenner erhöht man die Anzahl Mitglieder des Polizeirats, die gewählt werden müssen, um eine Einheit. Das Ergebnis dieses Bruchs ergibt die Mindestanzahl Stimmen, die ein Kandidat erreichen muss, um mit Sicherheit gewählt zu sein.

7. Verrichtungen nach der Stimmabgabe

7.1 Stimmenauszählung

36. Nach Beendigung der Stimmabgabe wird während der Sitzung die Stimmenauszählung vorgenommen (Artikel 11 Absatz 1 des Königlichen Erlasses über die Wahl der Mitglieder des Polizeirats in jedem Gemeinderat), was bedeutet, dass man noch während der Sitzung unmittelbar nach der Stimmabgabe dazu übergeht.

37. Die gültigen Stimmzettel werden nach Namen der ordentlichen Kandidaten, zu deren Gunsten eine Stimme abgegeben worden ist, klassiert und gezählt. Weiße oder ungültige Stimmzettel werden beiseite gelegt (Artikel 11 Absatz 2 und 3 des Königlichen Erlasses über die Wahl der Mitglieder des Polizeirats in jedem Gemeinderat).

Im GIP sind eine Kandidatur sowie ein Wahlvorschlag vorgesehen, so dass eine Stimme, die auf den Namen einer Person abgegeben wurde, die nicht auf der Kandidatenliste vorkommt, als ungültig betrachtet werden muss. Der Staatsrat hat in einem früheren Entscheid - der mutatis mutandis auf vorliegenden Fall anwendbar ist - festgelegt, dass der Gemeinderat nicht die Befugnis besitzt, die Wählbarkeit eines gewählten Mitglieds bei der Stimmenauszählung anzufechten (Staatsrat, öffentliche Unterstützungskommission Paturages, Nr. 11848 vom 27. Mai 1966).

7.2 Aufstellung der Liste der Gewählten

38. Nach der Stimmenauszählung erstellt der Bürgermeister die Liste der gewählten ordentlichen Mitglieder und Ersatzmitglieder (Artikel 12 des Königlichen Erlasses über die Wahl der Mitglieder des Polizeirats in jedem Gemeinderat).

39. Die Kandidaten, die in Anwendung des Prinzips des Mehrstimmenwahlrechts die meisten Stimmen erhalten haben, sind als ordentliche Mitglieder gewählt (Artikel 17 Absatz 1 des GIP).

40. Bei Stimmengleichheit muss für die Erstellung der Liste der gewählten ordentlichen Mitglieder die in Artikel 17 Absatz 1 des GIP festgelegte Vorzugsregel berücksichtigt werden. So wird bei Stimmengleichheit folgenden Kandidaten in nachstehender Reihenfolge der Vorzug gewährt:

1. dem Kandidaten, der am Wahltag ein Mandat im Polizeirat ausübt. Trifft dies auf zwei oder mehrere Kandidaten zu, erhält derjenige den Vorzug, der sein Mandat ohne Unterbrechung am längsten ausgeübt hat,
2. dem Kandidaten, der zu einem früheren Zeitpunkt ein Mandat im Polizeirat ausgeübt hat. Trifft dies auf zwei oder mehrere Kandidaten zu, erhält derjenige den Vorzug, der sein Mandat ohne Unterbrechung am längsten ausgeübt hat, und bei gleicher Dauer derjenige, der es als letzter beendet hat,
3. dem ältesten Kandidaten, der das Alter von sechzig Jahren noch nicht erreicht hat,
4. dem jüngsten der Kandidaten, die das Alter von sechzig Jahren erreicht haben.

Für die Bestimmung des Alters in Artikel 17 Absatz 1 Nr. 3 und 4 des GIP - das Alter von 60 Jahren erreicht haben oder nicht - muss das Wahldatum als Bezugspunkt genommen werden. Aus der Lektüre von Artikel 17 Absatz 1 Nr. 3 und 4 des GIP geht hervor, dass ein Kandidat, der noch keine 60 Jahre alt ist, den Vorzug gegenüber dem Kandidaten erhält, der dieses Alter bereits überschritten hat (Staatsrat, ÖSHZ Zoersel, Nr. 18498 vom 19. Oktober 1997).

41. Es wurde jedoch darauf aufmerksam gemacht, dass ein Kandidat, um gewählt werden zu können, bei der Wahl tatsächlich Stimmen erhalten haben muss. Mindestens ein Gemeinderatsmitglied muss für den Kandidaten gestimmt haben. Die Tatsache, dass jemand als Kandidat vorgeschlagen wurde, reicht nicht aus, um gewählt zu sein: Jemand

muss ihm den Vorzug gewähren. Es kann folglich auch keine Stimmengleichheit zwischen Kandidaten geben, die keine Stimme erhalten haben. Der Gemeinderat darf somit bei der Bestimmung der Gewählten keinesfalls Kandidaten berücksichtigen, die keine einzige Stimme erhalten haben (Staatsrat, Entscheid ÖSHZ Dixmude, Nr. 54580 vom 13. Juli 1995, T. Gem. 2000, 366, Note B. THYS). Gibt es demnach weniger Kandidaten, die Stimmen erhalten haben, als zu vergebende Mandate, kann keine Rede davon sein, die verbliebenen Mandate in Anwendung der Vorzugsregeln von Artikel 17 Absatz 1 des GIP unter die vorgeschlagenen Kandidaten, die keine Stimme erhalten haben, zu verteilen. Die «Stimmengleichheit», die zur Anwendung der Vorzugsregeln führt, kann nur auf Kandidaten bezogen werden, die tatsächlich mindestens eine Stimme erhalten haben [siehe B. THYS, De verkiezing van de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn (Die Wahl der Mitglieder des Sozialhilferates), (Note unter Staatsrat, Entscheid Dixmude, Nr. 54580 vom 13. Juli 1995), T. Gem. 1995, (373) 374]. In einem solchen Fall muss wie bereits weiter oben erklärt eingegriffen werden (siehe oben Nr. 30).

### 7.3 Ersatzmitglieder

42. Wie weiter oben bereits dargelegt wird (siehe Nr. 34), wird nur für ordentliche Kandidaten gestimmt. Mit der Wahl der ordentlichen Kandidaten sind ihre Ersatzkandidaten ebenfalls direkt gewählt. In Anwendung von Artikel 17 in fine des GIP sind die Kandidaten, die als Ersatzkandidaten für ein gewähltes ordentliches Mitglied vorgeschlagen worden waren, von Rechts wegen Ersatzmitglieder für dieses Mitglied. Die Ersatzmitglieder werden daher in derselben Reihenfolge wie in der Vorschlagsurkunde angegeben.

### 7.4 Protokoll der Wahlverrichtungen

43. Gemäß Artikel 13 Absatz 1 des Königlichen Erlasses über die Wahl der Mitglieder des Polizeirats in jedem Gemeinderat wird während der Sitzung ein Protokoll über den gesamten Ablauf der Wahl- und Zählverrichtungen erstellt; dieses Protokoll wird ins Register der Protokolle des Gemeinderats übertragen. Darin muss ausdrücklich angegeben werden, dass die Wahl geheim war (Artikel 13 Absatz 2 des Königlichen Erlasses über die Wahl der Mitglieder des Polizeirats in jedem Gemeinderat und oben Nr. 31 und 32). Das Protokoll wird unterschrieben vom Bürgermeister, von den Gemeinderatsmitgliedern, die ihm beistehen, und vom Gemeindesekretär sowie von den Gemeinderatsmitgliedern, die dies wünschen (Artikel 13 Absatz 3 des Königlichen Erlasses über die Wahl der Mitglieder des Polizeirats in jedem Gemeinderat).

44. Da von jeder Versammlung des Gemeinderats ein Protokoll erstellt wird (Artikel 89 und 108 des Neuen Gemeindegesetzes), ist es logisch und gerechtfertigt, dass auch das Protokoll der Wahlverrichtungen ins Register der Protokolle des Gemeinderats übertragen wird.

45. Die Abfassung des Protokolls der Wahlverrichtungen erfolgt «während der Sitzung» (siehe oben Nr. 36 bezüglich dieses Begriffs). Damit die Bestimmung von Artikel 89 letzter Absatz des Neuen Gemeindegesetzes eingehalten wird, ist vorgesehen worden, dass die Gemeinderatsmitglieder, die dies wünschen, das Protokoll ebenfalls unterschreiben.

46. Es sollte ein vollständiger Bericht über alle Verrichtungen abgegeben werden, der insbesondere eine möglichst genaue Wiedergabe der Diskussionen und Gründe enthält, die zur Annahme oder zur Ungültigkeitserklärung angefochtener Stimmzettel geführt haben.

Abgesehen von den Angaben, dass die Wahl bei geheimer Stimmabgabe, in einem einzigen Wahlgang und in öffentlicher Sitzung stattgefunden hat, enthält das Protokoll folgende Angaben:

- die Gesamtzahl Gemeinderatsmitglieder und die Anzahl Gemeinderatsmitglieder, die an der Wahl teilgenommen haben,
- die Anzahl Mitglieder des Polizeirats, die die Gemeinde zu wählen hat, und die Anzahl Stimmen, über die jedes Gemeinderatsmitglied verfügt,
- die Kandidatenliste,
- die Gesamtzahl abgegebener Stimmzettel, auf deren Grundlage die Stimmenauszählung erfolgt,
- die Gesamtzahl weißer und ungültiger Stimmzettel,
- die Gesamtzahl vernichteter Stimmzettel, die während der Wahl ersetzt wurden,
- Name, Vornamen, Geburtsdatum und Beruf der gewählten ordentlichen Mitglieder; Anzahl der jeweils erhaltenen Stimmen und bei Stimmengleichheit gegebenenfalls den Grund, aus dem der Vorzug gewährt wurde,
- Name, Vornamen, Geburtsdatum und Beruf der Ersatzmitglieder mit Angabe des Namens des gewählten ordentlichen Mitglieds, für das sie Ersatzmitglied sind, sowie der Vorschlags- und somit auch der Vorzugsreihenfolge,
- gegebenenfalls Angabe der Gewählten, die sich in einem Zustand der Unvereinbarkeit befinden (Artikel 17 Absatz 2 des GIP), und des Grundes hierfür.

47. Das Muster des Protokolls unterliegt keinerlei gesetzlichen oder ordnungsmäßigen Form. Das Formular C in Anlage kann hierfür als Muster dienen.

Nichts hindert den Gemeindesekretär daran, die Teile, deren Angaben ihm bekannt sind (zum Beispiel Inhalt der Vorschlagsurkunden und Kandidatenliste), bereits vor der Versammlung auszufüllen.

Es besteht aber keinerlei Verpflichtung, das gesamte Muster des Protokolls zu übernehmen. Wenn es daher zu kompliziert sein sollte, die Vorschlagsurkunden und die Kandidatenliste wie vorgesehen darin aufzunehmen, kann Abhilfe geschaffen werden, indem eine Kopie der betreffenden Unterlagen (paraphiert von den Personen, die auch das Protokoll unterschreiben) beigelegt wird, die dann im Bericht als Anlage angegeben wird.

### 7.5 Verkündung der Wahlergebnisse

48. Unmittelbar nach der Unterzeichnung des Protokolls verkündet der Bürgermeister das Wahlergebnis in öffentlicher Sitzung. Aus dem Protokoll der Gemeinderatssitzung muss hervorgehen, dass die Bedingung der Verkündung, wie sie in Artikel 89 des Neuen Gemeindegesetzes vorgeschrieben ist, erfüllt ist.

49. Besagte Verkündung stellt keine Bedingung für die Gültigkeit der Wahlen dar, sofern mit der Nichterfüllung dieser Formalität nicht das Ziel verfolgt wird, das Wahlergebnis im Nachhinein zu manipulieren (Staatsrat, Entscheid ÖSHZ Pecq, Nr. 23331 vom 3. Juni 1983).

### 8. Versendung der Akte an den ständigen Ausschuss

50. Die Akte über die Wahl der Mitglieder des Polizeirats wird von jeder Gemeinde je nach Fall entweder dem ständigen Ausschuss oder dem in Artikel 83quinquies § 2 des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen erwähnten Kollegium unverzüglich zugeschickt.

Die Akte umfasst zwei Kopien des Protokolls samt gültigen und ungültigen Stimmzetteln und alle nötigen Belege (Artikel 15 Absatz 2 des Königlichen Erlasses über die Wahl der Mitglieder des Polizeirats in jedem Gemeinderat). Alle ausgegebenen Stimmzettel, also auch vernichtete Stimmzettel, die ersetzt wurden, sowie weiße Stimmzettel müssen

der Wahlakte beigefügt werden; dies gilt ebenfalls für Unterlagen, anhand deren festgestellt werden kann, dass die Gewählten die Wählbarkeitsbedingung erfüllen. Kurzum muss die Akte alle Unterlagen enthalten, die je nach Fall entweder der ständige Ausschuss oder das in Artikel 83quinquies § 2 des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen erwähnte Kollegium benötigt, um über die Ordnungsmäßigkeit der Wahlverrichtungen zu befinden.

#### 9. Einsetzung des neuen Polizeirats

51. Gemäß Artikel 20 Absatz 1 des GIP beginnt das Mandat der Mitglieder des Polizeirats am ersten Werktag des dritten Monats nach dem Amtsantritt der gewählten Gemeinderäte nach einer vollständigen Erneuerung oder spätestens am ersten Werktag des zweiten Monats nach dem Monat, in dem das Ergebnis ihrer Wahl definitiv geworden ist.

Das erstgenannte Datum findet normalerweise Anwendung. Das zweite Datum steht lediglich für den Fall, in dem ein Streitfall in Bezug auf die Wahl der Mitglieder des Polizeirats in einer bestimmten Gemeinde, die der betreffenden Polizeizone angehört, anhängig wäre.

Unter den Begriff «Werktag» fällt jeder Tag mit Ausnahme von Samstagen, Sonntagen und gesetzlichen Feiertagen. Normalerweise wird die Einsetzung des neuen Polizeirats also am 2. April 2001 stattfinden.

52. Vor dem Amtsantritt werden die Gemeinderatsmitglieder, die gemäß Artikel 18 des GIP in den Polizeirat gewählt sind, vom Vorsitzenden des Polizeikollegiums zur Eidesleistung aufgefordert. Die im Parlament eingereichten Gesetzentwürfe, von denen in der Einleitung vom vorliegenden Rundschreiben die Rede war, enthalten genaue Anweisungen bezüglich der Eidesleistung.

Ich möchte Sie bitten, den Bürgermeistern Ihrer Provinz vorliegende Richtlinien unverzüglich zu übermitteln und die Gemeindeverwaltungen Ihrer Provinz aufzufordern, vorliegenden Erläuterungen größte Aufmerksamkeit zu schenken, damit die Wahl der Polizeiräte unter optimalen Voraussetzungen durchgeführt werden kann.

Ich möchte Sie bitten, das Datum, an dem das vorliegende Rundschreiben im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht worden ist, im Verwaltungsblatt zu vermerken.

Zudem ist den betreffenden Gemeindeverwaltungen eine Abschrift des vorliegenden Rundschreibens unmittelbar zugeschickt worden.

Der Minister  
A. DUQUESNE

#### Formular A

Provinz:  
Gemeinde:  
Beschlussregister

Wahl der Mitglieder des Polizeirats  
(Sitzung des Gemeinderats vom.....) (Datum)

#### WAHLVORSCHLAG

Ich (wir) Unterzeichner, Gemeinderatsmitglied(er), der/die..... beauftrage(n), vorliegenden Vorschlag zu hinterlegen, schlage(n) folgende Kandidaten für die Wahl der Mitglieder des Polizeirats vor.

Erstellt am..... (Datum).

Ordentliche Kandidaten in alphabetischer Reihenfolge	Ersatzkandidaten für jeden nebenstehenden ordentlichen Kandidaten in der Reihenfolge, in der sie ihn ersetzen sollen
Name: .....	1. Name: .....
Vornamen: .....	Vornamen: .....
Geburtsdatum: .....	Geburtsdatum: .....
Beruf: .....	Beruf: .....
	_____
Name: .....	2. Name: .....
Vornamen: .....	Vornamen: .....
Geburtsdatum: .....	Geburtsdatum: .....
Beruf: .....	Beruf: .....
	_____
Name: .....	1. Name: .....
Vornamen: .....	Vornamen: .....
Geburtsdatum: .....	Geburtsdatum: .....
Beruf: .....	Beruf: .....
	_____
Name: .....	2. Name: .....
Vornamen: .....	Vornamen: .....
Geburtsdatum: .....	Geburtsdatum: .....
Beruf: .....	Beruf: .....

usw. usw.

Mitglied(er) des Gemeinderats, das/die den Vorschlag unterbreitet/unterbreiten



## Formular B

## MUSTER DES STIMMZETTELS (1)

0	Name und Vorname des ordentlichen Kandidaten	
	1.	Name und Vorname des Ersatzkandidaten 1
	2.	Name und Vorname des Ersatzkandidaten 2

0	Name und Vorname des ordentlichen Kandidaten	
	1.	Name und Vorname des Ersatzkandidaten 1
	2.	Name und Vorname des Ersatzkandidaten 2

usw.

usw.

---

Note

(1) Die Namen der ordentlichen Kandidaten sind in alphabetischer Reihenfolge aufzuführen; die Namen ihrer Ersatzkandidaten sind in genau derselben Reihenfolge wie im Wahlvorschlag aufzuführen.

## Formular C

## BESCHLUSS DES GEMEINDERATS BEZÜGLICH DER WAHL DER MITGLIEDER DES POLIZEIRATS

Provinz	Bezirk	Gemeinde
.....	.....	.....

AUSZUG AUS DEM PROTOKOLL DES GEMEINDERATS BEZÜGLICH  
DER WAHL DER MITGLIEDER DES POLIZEIRATS

Versammlung vom	..... (Datum)
Anwesende	..... Bürgermeister
	..... Schöffen
	..... Ratsmitglieder und
	..... Sekretär

Punkt .....der Tagesordnung: Wahl der Mitglieder des Polizeirats.

Der Gemeinderat,

Aufgrund des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes;

In der Erwägung, dass in Artikel 18 besagten Gesetzes vorgesehen ist, dass die Wahl der Mitglieder des Polizeirats am dritten Montag nach der Einsetzung des Gemeinderats erfolgt;

In der Erwägung, dass sich der Polizeirat der Mehrgemeindezone..... gemäß Artikel 18 Absatz 1 des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 aus..... gewählten Mitgliedern zusammensetzt;

In der Erwägung, dass der Gemeinderat gemäß Artikel 12 Absatz 2 des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 die Wahl von..... Mitgliedern des Gemeinderates in den Polizeirat vornehmen muss;

In der Erwägung, dass jedes der..... Gemeinderatsmitglieder gemäß Artikel 16 des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 über..... Stimmen verfügt;

Aufgrund der Vorschlagsurkunden,..... an der Zahl, die gemäß den Artikeln 2, 4 und 5 des Königlichen Erlasses vom 20. Dezember 2000 über die Wahl der Mitglieder des Polizeirats in jedem Gemeinderat eingereicht worden sind;

In der Erwägung, dass in den Urkunden jeweils die nachstehend aufgeführten Kandidaten angegeben sind und sie von folgenden Gemeinderatsmitgliedern unterschrieben worden sind:

1. (Nachstehend die auf jeder Vorschlagsurkunde aufgeführten Namen der ordentlichen Kandidaten und ihrer Ersatzkandidaten sowie die Namen der Gemeinderatsmitglieder, die den Vorschlag unterbreitet haben, angeben)

2.....

3.....

Aufgrund der vom Bürgermeister gemäß Artikel 7 des vorerwähnten Königlichen Erlasses auf Grundlage der Vorschlagsurkunden erstellten Kandidatenliste mit folgendem Wortlaut:

.....

(Kandidatenliste hier angeben)

Bestimmt, dass..... und....., Gemeinderatsmitglieder (die beiden jüngsten), dem Bürgermeister bei den Wahl- und Zählverrichtungen beistehen (Artikel 10 des Königlichen Erlasses).

Wird die Wahl der ordentlichen Mitglieder und der Ersatzmitglieder des Polizeirats in öffentlicher Sitzung und in geheimer Wahl vornehmen:

..... Ratsmitglieder nehmen an der Wahl teil und erhalten jedes..... Stimmzettel;

..... Stimmzettel werden dem Bürgermeister und seinen Beisitzern zurückgegeben;

(..... Stimmzettel befanden sich in der Urne).

Bezüglich dieser Stimmzettel ergibt die Stimmenauszählung folgendes Ergebnis:

..... ungültige Stimmzettel

..... weiße Stimmzettel

..... gültige Stimmzettel

Die auf den..... gültigen Stimmzetteln abgegebenen Stimmen sind wie folgt verteilt:

Name und Vorname der ordentlichen Kandidaten	Anzahl erhaltener Stimmen
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
usw.	usw.
Gesamtzahl Stimmen:	

Stellt fest, dass die Stimmen für ordnungsgemäß vorgeschlagene ordentliche Kandidaten abgegeben worden sind (nachprüfen, ob die Stimmen ausschließlich für die auf der Kandidatenliste angegebenen Personen abgegeben worden sind. Ist dies nicht der Fall, muss dies festgestellt werden und kann der Betreffende nicht für gewählt erklärt werden).

Stellt fest, dass..... ordentliche Kandidaten, die die höchste Anzahl Stimmen erhalten haben, gewählt sind.

Stellt fest, dass wegen Stimmgleichheit eine Wahl zwischen..... ordentlichen Kandidaten gemäß Artikel 17 des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 vorgenommen werden muss.

Aufgrund (den konkreten Fall von Artikel 17 Absatz 1 des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 angeben, der angewandt werden muss) erhält..... den Vorzug.

Der Bürgermeister stellt folglich fest, dass

als ordentliche Mitglieder des Polizeirats gewählt sind:	die als Ersatzmitglieder für jedes nebenstehende ordentliche Mitglied vorgeschlagenen Kandidaten von Rechts wegen und in der Reihenfolge der Vorschlagsurkunde Ersatzmitglieder für diese gewählten ordentlichen Mitglieder sind:
1. ....	1. .... 2. ....
usw.	usw.

Stellt fest, dass die Bedingung in Bezug auf die Wählbarkeit (2) erfüllt sind von:

— den..... gewählten ordentlichen Kandidaten.

Gegebenenfalls: mit Ausnahme von....., die/der die Bedingung von Artikel 14 des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 nicht erfüllt,

— den..... Kandidaten, die von Rechts wegen Ersatzmitglieder für diese..... ordentlichen Kandidaten sind.

Gegebenenfalls: mit Ausnahme von....., die/der die Bedingung von Artikel 14 des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 nicht erfüllt.

Stellt fest, dass (3):

— sich kein ordentliches Mitglied in einem der in Artikel 15 des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 aufgeführten Fälle von Unvereinbarkeit befindet;

oder:

— die nachstehend aufgeführten aktiven Mitglieder sich in einem in Artikel 15 des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 aufgeführten Fall von Unvereinbarkeit befinden: .....

und.....

Folglich kann..... nicht zur Eidesleistung zugelassen werden: Das Ersatzmitglied..... wird ihren/seinen Platz einnehmen (siehe Artikel 17 Absatz 2 des Gesetzes vom 7. Dezember 1998).

Vorliegendes Protokoll wird dem ständigen Ausschuss (oder dem in Artikel 83quinquies § 2 des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen erwähnten Kollegium) gemäß Artikel 18bis des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 und Artikel 15 des Königlichen Erlasses vom 20. Dezember 2000 über die Wahl der Mitglieder des Polizeirats in jedem Gemeinderat in zweifacher Ausfertigung zugeschiedt.

Für den Gemeinderat

Der Sekretär

Die beisitzenden Ratsmitglieder

Der Bürgermeister

(Gegebenenfalls Unterschrift der anderen Gemeinderatsmitglieder, die dies wünschen)

—————  
Note

(2) Erfüllt ein gewählter Kandidat die Bedingung in Bezug auf die Wählbarkeit nicht, kann der Gemeinderat seine Wahl nicht rückgängig machen. Nur der ständige Ausschuss (und gegebenenfalls der Staatsrat als Widerspruchsinstant) kann eine ordnungswidrige Wahl für nichtig erklären.

(3) In Bezug auf Unvereinbarkeiten nimmt der Rat ausschließlich eine gewöhnliche Auflistung vor. Die Unvereinbarkeiten müssen zum Zeitpunkt der Eidesleistung tatsächlich noch bestehen, um die Einsetzung des betreffenden Mitglieds zu verhindern.